

Marzo/March 22, 2017

EDICIÓN NO. 571

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

## Alumnos de LHS recibieron becas completas de Babson College



### Two LHS seniors received full scholarships from Babson College

LHS seniors Dario Guerrero and Alenny Acevedo received full, four-year academic scholarships to attend Babson College in Wellesley. In total, the scholarships received have a value of \$500,000. |7

Los alumnos Dario Guerrero y Alenny Acevedo recibieron becas académicas completas de cuatro años para asistir a Babson College en Wellesley. En total, las becas recibidas tienen un valor de \$500,000. |7

## Alcalde niega estudio sobre el crimen



(Photo courtesy of WHAV.net)

James Fiorentini, Haverhill.

### Mayor Counters Claim City Crime Rate is Higher Than Average

|5

## Mayor Announces Program with National Grid to Help Residents Save Money on their Energy Bills

Mayor James J. Fiorentini announced that the City of Haverhill is partnering with HomeWorks Energy to help every household in the community save energy and money, and make their home more comfortable. Residents can get started by signing up for a no-cost Home Energy Assessment through Mass Save®.

During a Home Energy Assessment, an energy specialist will do a complete checkup of the home and not only recommend ways that residents can use less energy, but install some measures on the spot at no cost that will immediately help them start saving.

Haverhill's Community Initiative includes:

- No-cost Home Energy Assessment for energy saving recommendations
- No-cost installation of energy-efficient light bulbs, faucet aerators, showerheads, smart power strips, and thermostats
- No-cost air sealing and 75% off insulation
- Rebates on heating, cooling, and water heating equipment
- Refrigerator recycling, plus a \$50 reward

The City is working directly with HomeWorks Energy Inc. of Woburn to assist with providing assessments and additional marketing support for the program. Residents are not limited to just working with HomeWorks Energy and can work with any MassSave vendor.

Mayor Fiorentini stated: "This optional no cost program will give our residents the



opportunity to save money on their energy bills through energy saving initiatives."

Energy Manager Orlando Pacheco stated: "Our program is robust enough that you can work with any vendor you are comfortable with in your home."

Residents can look forward to more information in the coming months about ways to save energy in their homes and help Haverhill meet its energy savings goal. Residents are encouraged to sign up for a no-cost Home Energy Assessment today by going to [masssave.com](http://masssave.com) or calling 1-866-527-SAVE (7283).

## El Alcalde Fiorentini anuncia el programa con National Grid para ayudar a residentes a ahorrar dinero en sus cuentas de energía

El Alcalde James J. Fiorentini anunció que la Ciudad de Haverhill se asociará con HomeWorks Energy para ayudar a cada hogar de la comunidad a ahorrar energía y dinero y hacer que su hogar sea más cómodo. Los residentes pueden empezar por inscribirse en una Evaluación de Energía Doméstica sin costo a través de Mass Save®.

Durante una Evaluación de Energía Doméstica, un especialista en energía hará un chequeo completo de la casa y no sólo recomendará formas en que los residentes pueden usar menos energía, sino que instalará algunas medidas en el lugar sin costo alguno que las ayudarán inmediatamente a comenzar a ahorrar.

La Iniciativa Comunitaria de Haverhill incluye:

- Evaluación energética doméstica sin costo para recomendaciones de ahorro de energía
- Instalación sin costo de bombillas de bajo consumo energético, aireadores de grifería, cabezales de ducha, listones de energía inteligentes y termostatos
- Sellado de aire sin costo y aislamiento del 75%
- Reembolsos en equipos de calefacción, refrigeración y calefacción de agua

- Reciclaje de refrigeradores, además de una recompensa de \$ 50

La Ciudad está trabajando directamente con HomeWorks Energy Inc. de Woburn para ayudar con la provisión de evaluaciones y soporte de marketing adicional para el programa. Los residentes no se limitan a trabajar con HomeWorks Energy y pueden trabajar con cualquier proveedor de MassSave.

El Alcalde Fiorentini declaró: "Este programa opcional sin costo dará a nuestros residentes la oportunidad de ahorrar dinero en sus facturas de energía a través de iniciativas de ahorro de energía".

El gerente de energía Orlando Pacheco declaró: "Nuestro programa es lo suficientemente robusto como para trabajar con cualquier proveedor con el que se sienta cómodo en su hogar".

Los residentes pueden esperar más información en los próximos meses sobre maneras de ahorrar energía en sus hogares y ayudar a Haverhill a cumplir con su meta de ahorro de energía. A los residentes se les anima a inscribirse para una Evaluación de Energía Doméstica sin costo hoy, visitando [masssave.com](http://masssave.com) o llamando al 1-866-527-SAVE (7283).

# Limpieza de Primavera en Lawrence

## Nuevos letreros en las calles, Equipos de limpieza de calles, Esfuerzo Anti-Grafito

El Alcalde Daniel Rivera ha enviado al Concejo Municipal para su aprobación tres iniciativas de limpieza de primavera que abordarán el trabajo de limpieza de la ciudad y la eliminación de grafiti. "La Iniciativa Lawrence Limpio comenzó hace tres años y ha tenido éxito, pero siempre podemos hacerlo mejor", dijo el Alcalde Daniel Rivera. "Hemos estado escuchando las preocupaciones de los residentes por la basura, grafitis y señales de calle perdidas. Estas iniciativas tendrán un gran impacto en el arreglo de estos problemas y hacer que Lawrence se vea mejor".

La iniciativa de limpieza de primavera del Alcalde Rivera incluye tres programas: la iniciativa de Lawrence Limpio, el Esfuerzo Anti-Grafiti y las nuevas señales de calles. El programa Lawrence Limpio contratará a 25 trabajadores temporales para concentrarse únicamente en limpiar nuestras calles. El esfuerzo Anti-grafiti contratará a otros 25 trabajadores para centrarse principalmente en la eliminación de grafiti en toda la ciudad. Con la nueva

iniciativa de señales de calles, las señales de calles perdidas o dañadas en la ciudad serán reemplazadas en un esfuerzo por aumentar la visibilidad de la seguridad pública y la conveniencia de los residentes.

1. **Clean Lawrence Initiative** - 25 trabajadores temporales para concentrarse únicamente en limpiar nuestras calles- \$200,000

2. **Esfuerzo Anti-grafiti** - 25 trabajadores temporales para quitar grafiti en toda la ciudad- \$200,000

3. **Letreros en las calles** - Las señales de calles en toda la ciudad serán reemplazadas para aumentar la visibilidad para la seguridad pública y los residentes - \$100,000

Estas iniciativas de limpieza de primavera estarán en la agenda del concejo municipal para la reunión del Concejo Municipal el martes 21 de marzo.

## Spring Cleaning in Lawrence

### New Street Signs, Street Cleaning Crews, Anti-Graffiti Effort

Mayor Daniel Rivera has sent to the City Council for approval three spring cleaning initiatives that will tackle the work of cleaning the city and removing graffiti. "The Clean Lawrence Initiative started three years ago and has been successful, but we can always do better," said Mayor Daniel Rivera. "We have been listening to residents' concerns about trash, graffiti and missing street signs. These initiatives will make a large impact on fixing these issues and making Lawrence look better."

Mayor Rivera's spring cleaning initiative includes three programs- the Clean Lawrence initiative, Anti-Graffiti Effort and new street signs. The Clean Lawrence program will hire 25 temporary workers to focus solely on cleaning up our streets. The Anti-Graffiti effort will hire another 25 workers to focus primarily on graffiti removal across the city. With the new street

sign initiative, missing or damaged street signs across the city will be replaced in an effort to increase visibility for public safety and residents' convenience.

1. **Clean Lawrence Initiative** - 25 temporary workers to focus solely on cleaning up our streets- \$200,000

2. **Anti-Graffiti Effort** - 25 temporary workers to remove graffiti city-wide- \$200,000

3. **New Street Signs** - Street signs citywide will be replaced to increase visibility for public safety and residents \$100,000

These spring cleaning initiatives will be on the city council agenda for the City Council meeting on Tuesday, March 21st.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Es importante mantener nuestras tradiciones

Robert Lee Frost nació el 26 de marzo de 1874, en San Francisco, CA. A pesar de la distancia, Lawrence, MA lo ha reclamado como uno de los nuestros. La razón? Después de la muerte de su padre el 5 de mayo de 1885, la familia se trasladó a Lawrence, Massachusetts, bajo el patrocinio del abuelo de Robert, William Frost, Sr., que era superintendente en una fábrica de Nueva Inglaterra.

El joven Frost fue a las escuelas de Lawrence y se graduó de Lawrence High en 1892. Mientras estaba en la escuela, publicó su primer poema en la revista de la escuela secundaria. El 19 de diciembre de 1895, se casó con Elinor Miriam White en Lawrence, Massachusetts. Aunque su trabajo fue publicado inicialmente en Inglaterra antes de ser publicado en este país, es muy apreciado por sus representaciones realistas de la vida rural y su dominio del habla coloquial estadounidense.

Su abuelo compró una granja para él y Elinor en Derry, New Hampshire; Frost trabajó la granja durante nueve años mientras escribía temprano en las mañanas y producía muchos de los poemas que más tarde se harían famosos. Finalmente, su agricultura no tuvo éxito y regresó al campo de la educación como profesor de inglés en la Academia Pinkerton de New Hampshire de 1906 a 1911, luego en la Escuela Normal de New Hampshire, ahora Plymouth State University, en Plymouth, New Hampshire.

Frost recibió un título honorífico allí. Aunque nunca se graduó de la universidad, Frost recibió más de 40 títulos honoríficos, incluyendo los de las universidades de Princeton, Oxford y Cambridge, y fue la única persona que recibió dos títulos honorarios de Dartmouth College. Durante su vida, la Escuela Intermedia Robert Frost en Fairfax, Virginia, la Escuela Robert L. Frost y la Fuente Robert Frost frente al Ayuntamiento de Lawrence en Massachusetts, y la biblioteca principal del Colegio Amherst recibieron su nombre.

Frost tenía 86 años cuando leyó su conocido poema "The Gift Outright" en la inauguración del presidente John F. Kennedy el 20 de enero de 1961, estableciendo una tradición.

Frost murió el 29 de enero de 1963, en Boston, MA. El 31 de enero de 1963, fue enterrado en el cementerio Old Bennington, en Bennington, Vermont.

Sabiendo que New Hampshire acababa de pagar un gran tributo a Robert Frost, José Ayala, productor de La Movida en WCEC 1490 AM, un programa mañanero, fue a la Biblioteca Pública de Lawrence para averiguar si estaban organizando algo allí. Para su sorpresa, una joven recepcionista le informó no sabía quién era Robert Frost.

Después de verificar con Louise Sandberg, alguien que conoce la Biblioteca por dentro y la historia de Lawrence de memoria, admitió que no tenían nada organizado por ahora para honrar a Frost en la biblioteca o en la ciudad.

Contrariamente a Lawrence, Frost ha sido recordado en muchos lugares, especialmente en New Hampshire, según Ayala. También estamos de acuerdo con él en que Lawrence debe promover a Frost, especialmente en las escuelas, para que la nueva generación que se está formando en las aulas crezca consciente de los valores de los que vinieron antes que ellos.

### It's important to keep our traditions

Robert Lee Frost was born on March 26, 1874, in San Francisco, CA. Even the distance, Lawrence, MA had claimed him as one of ours. The reason? After the death of his father on May 5, 1885, the family moved across the country to Lawrence, Massachusetts, under the patronage of Robert's grandfather, William Frost, Sr., who was an overseer at a New England mill.

Young Frost went to Lawrence schools graduating from Lawrence High in 1892. While at the school, he published his first poem in his high school's magazine. In December 19, 1895, he married Elinor Miriam White in Lawrence, Massachusetts. Although his work was initially published in England before it was published in America, he is highly regarded for his realistic depictions of rural life and his command of American colloquial speech.

His grandfather purchased a farm for him and Elinor in Derry, New Hampshire; Frost worked the farm for nine years while writing early in the mornings and producing many of the poems that would later become famous. Ultimately his farming proved unsuccessful and he returned to the field of education as an English teacher at New Hampshire's Pinkerton Academy from 1906 to 1911, then at the New Hampshire Normal School (now Plymouth State University) in Plymouth, New Hampshire.

Frost received an honorary degree there. Although he never graduated from college, Frost received over 40 honorary degrees, including ones from Princeton, Oxford and Cambridge universities, and was the only person to receive two honorary degrees from Dartmouth College. During his lifetime, the Robert Frost Middle School in Fairfax, Virginia, the Robert L. Frost School and the Robert Frost Fountain across Lawrence City Hall in Massachusetts, and the main library of Amherst College were named after him.

Frost was 86 when he read his well-known poem "The Gift Outright" at the inauguration of President John F. Kennedy on January 20, 1961, establishing a tradition.

He died on January 29, 1963, in Boston, MA. On January 31, 1963, he was buried at Old Bennington Cemetery, Bennington, Vermont.

Knowing that New Hampshire had just paid a big tribute to Robert Frost, José Ayala, producer of La Movida on WCEC 1490 AM, a diverse morning show, went to the Lawrence Public Library to find out if anything had been organized there. To his surprise, the young clerk at the front desk didn't know who Robert Frost was. After checking with Louise Sandberg, somebody who knows the Library inside and out as well as Lawrence history by memory, she admitted not having any events to honor Frost at the library at this time.

Contrary to Lawrence, Frost has been remembered in many places, especially in New Hampshire, according to Ayala. We also agree with him that Lawrence must promote Frost, especially in the schools, so the new generation being formed in the classrooms will grow up aware of the values of the ones who came before them.

# Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

#### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris  
abertosuris@rumbonews.com

#### CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month



**Go online and make it easy**

*Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:*

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
  - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Connect with us today at [glfhc.org](http://glfhc.org). Ask any staff member for assistance on how to register on our Patient Portal

Support is subject to occasional downtime due to systems and server maintenance and events beyond our control. Hours subject to change without notice.



**Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!**

*Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:*

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
  - Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes

Conéctese con nosotros hoy en [glfhc.org](http://glfhc.org). Pregunte a cualquier miembro del personal cómo se puede registrar en nuestro portal del paciente.

En ocasiones el sistema no estará disponible debido a mantenimiento o sucesos que escapan a nuestro control. El horario está sujeto a cambio sin previo aviso.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

# Desde Mi Esquina



## El cumpleaños de Robert Frost

Nuestro editorial está dedicado a Robert Frost, quien nació el 26 de marzo de 1874 y aparentemente está siendo olvidado. La ciudad de Derry, New Hampshire ha tenido acontecimientos que celebran la ocasión porque él poseyó una granja allí y enseñó en la Academia Pinkerton pero sus primeros años fueron en Lawrence y él debe ser recordado por el riqueza que trajo a esta ciudad.

Cuando el Sindicato de Maestros de Lawrence otorgaba sus becas al final del año escolar, el Presidente Frank McLaughlin se aseguraba de hacerlo en la Sala Robert Frost en la Biblioteca Pública de Lawrence. Fue muy inspirador cómo él tomaba un momento para hablar de la contribución de Frost a la literatura y a Lawrence. Ya no lo hacen allí, ya que tienen su propio espacio en el Relief's In.

Ya sea que usted disfrute de la poesía o no, esto no se trata de convencerlo a empezar a leer o escribir poesía. Mi preocupación es que a pesar de que dedicamos la Escuela Frost y la Fuente Frost al frente del Ayuntamiento en su nombre, nuestros hijos no están aprendiendo sobre él y sus contribuciones. ¡Eso es pecaminoso!

José Ayala de WCEC estaba curioso por los honores que se le otorgaron a Frost por su cumpleaños, así que fue a la Biblioteca Pública de Lawrence sólo para encontrar que la recepcionista no tenía ni idea de quién era Robert Frost. ¡Triste!

Mientras Mark Schorr era director ejecutivo de la Fundación Frost, él llevaba a cabo lecturas de poesía y concursos manteniendo vivo su legado. Pero Mark murió en enero de este año y no sé cuál será el futuro de la Fundación. Por lo tanto, me puse en contacto con las dos personas que saben más acerca de la ciudad, el ex profesor de arte de la escuela secundaria David Meehan y Jonas Stundzia de la Sociedad Histórica. Aprendí detalles maravillosos

sobre Robert Frost de ellos. Tal vez por el 125 aniversario en tres años, algo bueno podría ser planeado en Lawrence.

Un detalle que aprendí fue que la casa en el 175 Haverhill St. debería ser considerada un "sitio histórico" porque Frost vivía allí, su madre tenía una escuela y Frost y su esposa Elinor ambos enseñaban en la escuela. Su primer hijo también nació en esa casa.

En caso de que no lo entendió, esa es la casa al lado de la Escuela Oliver.

Mi temor en todo esto es que esta y futuras generaciones no sabrán la historia de esta ciudad y el legado que estas personas han dejado.

## Limpieza del alcalde

Puede sonar como una buena cosa, pero creo que es una pésima manera de gastar 400,000 dólares de los contribuyentes. He sugerido en el pasado la necesidad de lanzar una campaña educativa que es muy necesaria en esta comunidad. Ese dinero podría utilizarse mejor porque todos sabemos que después de que los trabajadores temporales se vayan, las calles estarán desordenadas de la misma manera.

Establecer muchas fuertes y hacerlas cumplir mejor. Asegurarnos de que los residentes reciclen nos beneficiará a todos. La ciudad puede vender los materiales de reciclaje ahorrando así en el costo de pagar por la recolección de basura. Una vez que la gente empiece a sentirlo en sus bolsillos, aprenderá rápidamente.

Por cierto, esas personas que llenan su contenedor azul hasta el punto de no poder cerrar la tapa se quejan de que uno no es suficiente. Si empiezan a separar los materiales reciclables, descubrirán que no se podría llenar hasta la cima en una semana.

Además, el alcalde está contratando a 25 trabajadores para eliminar el grafiti. Me pregunto cómo van a hacer eso, qué protección se usará, qué productos químicos van a utilizar y, sobre todo, ¿dónde está el

camión de grafiti? Escuché hace mucho tiempo que no lo estaban usando porque no tenía los productos químicos y no podían permitirse comprarlos. Apuesto a que el dinero que se gasta poniendo en peligro la seguridad de 25 personas podría ser mejor utilizándolo en la compra de los materiales necesarios para el camión. Además, será más rápido.

## Tasa de delincuencia

Muy a menudo hablo de la proliferación de la delincuencia en Lawrence a disgusto de muchas personas. Incluso me han acusado de fabricar mi información aunque

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

trato de documentar mis fuentes. Mis cifras no suelen coincidir con las ofrecidas por los funcionarios de la ciudad ya veces se enojan conmigo.

En la página 5 estamos reproduciendo un artículo publicado por WHAV.net de Haverhill sobre el aumento de la tasa de delincuencia en Haverhill y la reacción del Alcalde James Fiorentini a las noticias. Las estadísticas a las que se refiere son de NeighborhoodScout.com (una de mis fuentes) y está muy molesto por sus hallazgos. La mejor parte es que menciona que Haverhill no es tan malo como Lawrence que figura entre las 100 ciudades más peligrosas del país.

**Micrófono Abierto**

95.1 FM  
**MEGA 1400**  
*La voz que te inspira*

Lunes a Viernes  
7 Pm - 8 Pm

*Carmen Chalas*  
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: 978.984.7640  
carmenchalas24@gmail.com

## La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



**WCEC Impacto**  
**1490 am**

Para más información y ventas:  
978-325-1986 ó por email  
impacto1490@yahoo.com

Productor  
José Ayala

Creia que tenia que dejar de fumar por mí solo.  
**¡Estaba equivocado!**

- Ramón, Lawrence  
Dos años sin fumar

Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

1-800-QUIT-NOW  
(1-800-784-8669)  
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

# El Alcalde Fiorentini niega que la tasa de criminalidad en la ciudad es mayor que el promedio nacional

Publicado por WHV.NET

El Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini, descartó un análisis nacional de los datos del FBI que indican que la tasa de criminalidad de la ciudad es "considerablemente más alta que el promedio nacional" y "superior al 87 por ciento de las ciudades y ciudades estatales de todos los tamaños".

El alcalde respondió que el crimen ha disminuido en los últimos 15 años y se ha reducido de manera "muy dramática" durante los últimos tres años. Dijo que no es apropiado comparar a Haverhill con las comunidades suburbanas.

"Siempre es engañoso compararnos con comunidades ricas que no tienen los problemas que tenemos".

Los números del crimen de Haverhill, basados en los datos del FBI de 2015 -los más nuevos disponibles- fueron reportados por NeighborhoodScout, una plataforma en línea creada por Dr. Andrew Schiller, anteriormente científico en Oak Ridge National Laboratory y Atomic Energy Complex.

NeighborhoodScout informó que los residentes de Haverhill están sujetos a 25 delitos por 1,000 residentes. Cuando se trata de crímenes violentos, sin embargo, NeighborhoodScout informa que la probabilidad de que un residente se convierta en una víctima es uno en 184. La compañía describe el crimen violento como violación, asesinato y homicidio no negligente, robo a mano armada y asalto agravado, arma.

La compañía reconoce que la cercana ciudad de Lawrence tiene una tasa de criminalidad más alta con 32 delitos por 1,000 residentes. "Lawrence tiene una tasa de delincuencia que es superior al 94 por ciento de las ciudades y pueblos de todos los tamaños". "De hecho, después de investigar lugares peligrosos para vivir, NeighborhoodScout encontró a Lawrence como una de las 100 ciudades más peligrosas en Estados Unidos", dijo la compañía.

Fiorentini, quien dijo que discutirá

la delincuencia como parte de su discurso sobre el estado de la ciudad, siempre que su propio análisis demuestre que la delincuencia es baja, en todas las categorías excepto en dos, respecto al año pasado. Las categorías donde el crimen se redujo fue en la violación forzada, el robo, el hurto, el robo del vehículo de motor y el incendio provocado. Hubo un asesinato en Haverhill en 2016 en comparación con ninguno durante el año anterior y 47 más informes de asalto. El número de agresiones aumentó de 272 en 2015 a 319 el año pasado, según cifras del alcalde.

El crimen en general, sin embargo, bajó de 1,811 informes en 2015 a 1,616 el año pasado, dijo el alcalde.

"No podemos compararnos con los suburbios donde hay muy poca gente y casi ningún crimen. Tuvimos una reducción firme y sólida en el crimen".

Las cifras del FBI de 2016 no estarán disponibles hasta finales de este año.

El presidente del Concejo Municipal de Haverhill, John A. Michitson, le dijo a WHAV que no haría comentarios sobre los datos del FBI hasta que no tuviera oportunidad de revisarlo. Él aprovechó la oportunidad, sin embargo, para empujar su argumento que el ayuntamiento debe tener un "taller" con la policía en el momento del presupuesto. Enumeró los objetivos de tal reunión.

"Trate de determinar lo que los datos significan, dónde están los problemas en la ciudad, donde no tenemos recursos y luego hablamos sobre las posibles soluciones".

Michitson dijo que el alcalde ha acordado realizar tales talleres, comenzando con una revisión del departamento de obras públicas. El presidente del concejo señaló que el público tiene un gran interés en la seguridad pública.

"Ésa era claramente la prioridad más alta presentada en la reunión que tuvimos con los ciudadanos."

El jefe de policía de Haverhill, Alan R. DeNaro, remitió todas las preguntas al alcalde.



El Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini, fuera de la comisaría de policía de Haverhill.

Haverhill Mayor James J. Fiorentini outside Haverhill Police Station.

## Mayor Counters Claim City Crime Rate is Higher Than Average

Published by WHV.NET

Haverhill Mayor James J. Fiorentini is dismissing a national analysis of FBI data that says the city's crime rate is "considerably higher than the national average" and "higher than 87 percent of the state's cities and towns of all sizes."

The mayor responded crime is actually down over the past 15 years—and down in "very dramatic" ways during the last three years. He said it is inappropriate to compare Haverhill with suburban communities.

"It's always misleading to compare us with wealthy communities that don't have the problems we have."

Haverhill's crime numbers, based on 2015 FBI data—the newest available—were reported by NeighborhoodScout, an online platform created by Dr. Andrew Schiller, previously a scientist at Oak Ridge National Laboratory and Atomic Energy Complex.

NeighborhoodScout reported Haverhill residents are subject to 25 crimes per 1,000 residents. When it comes to violent crime, however, NeighborhoodScout reports a resident's chance of becoming a victim is one in 184. The company describes violent crime as rape, murder and non-negligent manslaughter, armed robbery, and aggravated assault, including assault with a deadly weapon.

The company acknowledges the nearby City of Lawrence has a higher crime rate with 32 crimes per 1,000 residents. It reported, "Lawrence has a crime rate that is higher than 94 percent of the state's cities and towns of all sizes." "In fact, after researching dangerous places to live, NeighborhoodScout found Lawrence to be one of the top 100 most dangerous cities in the U.S.A.," the company said.

Fiorentini, who said he will discuss crime as part of his State of the City Address,

provided his own analysis, showing crime is down—in all categories except two—from last year. The categories where crime dropped are forcible rape, robbery, burglary, larceny, motor vehicle theft and arson. There was one murder in Haverhill in 2016 compared to none during the prior year and 47 more reports of assault. The number of assaults rose from 272 in 2015 to 319 last year, according to the mayor's numbers.

Total crime, however, dropped 1,811 reports in 2015 to 1,616 last year, the mayor said.

"We can't be compared to suburbs where there is very few people and almost no crime. We had a steady and solid drop in crime."

FBI's 2016 won't be available until later this year.

Haverhill City Council President John A. Michitson told WHAV he would not comment on FBI data until he has had a chance to review it. He did use the opportunity, though, to push his contention the city council must have a "workshop" with police at budget time. He listed the objectives of such a meeting.

"Try to determine what the data means, where the problems are in the city, where we fall short in providing resources and then talk about the possible solutions."

Michitson said the mayor has agreed to hold such workshops—beginning with a review of the public works department. The council president noted the public has a great interest in public safety.

"That was clearly the highest priority at the citizens' outreach meeting that we had."

Haverhill Police Chief Alan R. DeNaro referred all questions to the mayor.

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln



**IS YOUR PRODUCT  
IRRESISTIBLE ?**

**Let's talk about spreading  
the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

# Senadores estatales, Lawrence Organizaciones Comunitarias se Reunen para la Mesa Redonda de Desarrollo Económico

La Senadora Estatal Barbara L'Italien organizó una mesa redonda económica el martes en Lawrence General Hospital, reuniendo a varias organizaciones de Lawrence con legisladores estatales para reflexionar sobre el progreso económico de Lawrence y la visión de futuras mejoras. El evento fue parte de la gira del Massachusetts Senate Commonwealth Conversations.

Derek Mitchell, Director Ejecutivo de Lawrence Partnership y Theresa Park, Lawrence City Planning Director, presentaron cada uno de ellos, antes de que los asistentes se dividieran en grupos de discusión. Mitchell dio una visión general de la historia económica de Lawrence - de la ciudad de inmigrantes a su actual renacimiento manufacturero - y el panorama económico actual. También habló sobre el trabajo que Lawrence Partnership (una coalición de empresas locales de Lawrence, organizaciones comunitarias y funcionarios electos) está haciendo para aumentar la movilidad ascendente, fomentar el crecimiento de las pequeñas empresas y crear oportunidades de empleo duraderas.

Park presentó sobre el desarrollo de la vivienda, la inversión comercial y otros trabajos que la Ciudad de Lawrence está haciendo para revitalizar su economía.

Los temas de discusión abarcaban desde los sectores de crecimiento de negocios de Lawrence, que ofrecían empleos mejor pagados -fabricación, construcción, asistencia sanitaria, educación, artes culinarias- a cómo apoyar el crecimiento económico en una ciudad dependiente de fondos gubernamentales para muchos programas durante un período de recortes presupuestarios federales.

"Muchas de las cosas positivas que

pasan en Lawrence se pasan por alto en favor de los desafíos de la ciudad. Estamos muy orgullosos de Lawrence - su vibrante cultura, comunidad trabajadora y desarrollo económico continuo", dijo la Senadora L'Italien. "Lawrence es el ejemplo perfecto de una ciudad en ascenso. Me sentí muy bien compartiendo eso con mis colegas legisladores. Estoy entusiasmada con las ideas compartidas en nuestra exitosa y productiva reunión, y espero con interés la constante mejora económica de Lawrence. El cambio positivo ocurre cuando la gente puede moverse alrededor de una mesa como esta".

Estas conversaciones, iniciadas en 2015 por el senador Michael Rodrigues (D-Westport), son una visita de sección por sección del estado para escuchar a miles de electores sobre sus preocupaciones e ideas al comienzo de la sesión legislativa.

La Senadora Kathleen O'Connor Ives realizó una presentación y discusión sobre el Programa de Crédito Tributario de Tierras de Conservación en el Cuartel General del Refugio Nacional de Vida Silvestre Parker River en su Newburyport natal. Los constituyentes y los legisladores aprendieron cómo se usan los Créditos Tributarios de la Tierra de Conservación para preservar la valiosa tierra y la vida silvestre en la zona.

El Senador Bruce Tarr organizó un foro de transporte de MassMoves junto con la Fundación Barr en Ipswich Ale Brewery. Los senadores se sentaron con los constituyentes, las compras de trabajo y las mejoras de lluvia de ideas para el sistema de transporte del estado.

La Senadora Eileen Donoghue organizó un foro público en Lowell para que los constituyentes de toda el área del noreste hablaran de sus preocupaciones ante un panel de senadores que escuchaban.



Este artículo y fotos fueron enviados por la oficina de la Senadora Barbara L'Italien.

This article and pictures have been submitted by Senator Barbara L'Italien's office.

## State Senators, Lawrence Community Organizations Gather For Economic Development Roundtable

State Senator Barbara L'Italien hosted an economic roundtable discussion Tuesday at Lawrence General Hospital, bringing together various organizations from Greater Lawrence with state legislators to reflect on the economic progress of Lawrence as a gateway city, and vision future improvements. The event was part of the Massachusetts Senate Commonwealth Conversations tour.

Derek Mitchell, Executive Director of the Lawrence Partnership and Theresa Park, Lawrence City Planning Director, each presented, before the packed room broke out into discussion. Mitchell gave an overview of Lawrence's economic history - from immigrant mill town to its current manufacturing renaissance - and current economic landscape. He also spoke on the work the Lawrence Partnership (a coalition of local Lawrence businesses, community organizations, and elected officials) is doing to increase upward mobility, encourage small business growth, and create lasting employment opportunities.

Park presented on the housing development, commercial investment, and other work the City of Lawrence is doing to revitalize its economy.

Discussion topics ranged from the business growth sectors in Lawrence providing higher-paying jobs - manufacturing, construction, healthcare, education, culinary arts - to how to support economic growth in a city reliant on government funding for many programs during a period of federal budget cuts.

"So many of the positive things happening in Lawrence get overlooked in

favor of the city's challenges. We're very proud of Lawrence - its vibrant culture, hardworking community, and continued economic development," said Senator L'Italien. "Lawrence is the perfect example of a gateway city on the rise. It felt great to share that with my fellow legislators. I'm excited about the ideas shared yesterday at our successful, productive gathering, and look forward to Lawrence's constant economic improvement. Positive change happens when people can get around a table like this."

Commonwealth Conversations, started in 2015 by Senator Michael Rodrigues (D-Westport), is a section-by-section tour of the state to hear from thousands of constituents about their concerns and ideas at the beginning of the legislative session.

Senator Kathleen O'Connor Ives held a presentation and discussion on the Conservation Land Tax Credit Program at the Parker River National Wildlife Refuge Headquarters in her native Newburyport. Constituents and legislators learned about how Conservation Land Tax Credits are used to preserve valuable land and wildlife in the area.

Senator Bruce Tarr held a MassMoves transportation forum along with the Barr Foundation at Ipswich Ale Brewery. The Senators sat with constituents, work shopping and brainstorming improvements to the state's transportation system.

Senator Eileen Donoghue hosted a public forum in Lowell, for constituents of the whole northeast area to speak about their concerns to a panel of listening Senators.

## MVCC Annual Report from Washington



Chamber President Joe Bevilacqua, Congresswoman Niki Tsongas, Congressman Seth Moulton, Chamber Chairman of the Board Sal Lupoli, Lupoli Companies and Chamber Government Affairs Committee Chairman Cal Williams.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce held its MVCC Annual Report from Washington with Congresswoman Niki Tsongas and Congressman Seth Moulton.

They covered a range of topics from the President's proposed budget, health care, defense, environment, jobs, etc.

Congresswoman Tsongas heavily criticized the \$54 billion increase in defense at the expense of many necessary programs that are being cut. Both, Tsongas and Moulton serve on the Armed Services Committee.

Congressman Moulton said that the tax policy proposed by President Trump

would only benefit the rich.

Among the speakers, Sr. Eileen Burns of Notre Dame Education Center and what could be done as they disappear.

The issue of Veterans Services continues being a very important topic for Congressman Moulton. Having done four tours of Iraq, he is very concerned about the future of the Veterans Administration. Last year Congress adopted a bill he wrote allowing veterans to make appointments by using their smart telephones but the changes in health care will leave many veterans without coverage, emphasizing the importance of working with Republicans to get it done.

# Babson College otorga becas a estudiantes de LHS

Por Dalia Díaz

Fue una mañana maravillosa en Lawrence High School cuando dos familias vieron sus sueños hechos realidad al tener el futuro de sus hijos asegurado. Recibir una beca completa a Babson College fue un regalo, no sólo para los estudiantes, sino también para sus padres. El Salón de Conferencias de Lawrence High estaba radiante con miembros de la administración escolar, familiares y amigos.

Nuestra comunidad también se beneficia de eso porque señala una vez más los valores que tenemos en nuestro sistema escolar.

Darío Guerrero, Jr. y Alenny Acevedo fueron elegidos para el Premio de Liderazgo de la Diversidad, una beca completa de cuatro años de Babson College por su logro académico. Esta beca cubre la matrícula, habitación y comida, libros y cuotas por cuatro años y un total de \$68,000 por año y podrán graduarse sin préstamos estudiantiles que pagar.

La Presidenta de Babson College, Kerry Murphy Healy, dijo al presentar los premios: "Aquí en Lawrence High, estamos encantados de ver tantos jóvenes que poseen la visión, el talento, el deseo y las cualidades de liderazgo para convertirse en la próxima generación de líderes empresariales que impulsarán la economía. Desarrollo, resolver grandes problemas y generar un cambio positivo".

Ella explicó que como la universidad número 1 para el espíritu empresarial en el mundo, siempre están buscando para ayudar a estudiantes con un espíritu empresarial que están buscando una oportunidad para hacer un impacto positivo en el mundo.

La Sra. Healy continúa: "Sabemos, sin embargo, que una educación universitaria es una inversión sustancial y, en Babson College, nos aseguramos de que la inversión que nuestros estudiantes y sus familias realicen ofrezca un excepcional retorno de la inversión... un retorno en la Inversión, por cierto, que ocupa el primer lugar en el país entre las escuelas de comercio privadas".

Babson ofrece una experiencia verdaderamente transformadora centrada en la excelencia académica y en el aprendizaje del mundo real. Cada estudiante de primer año comienza y opera un negocio como parte de nuestro premiado curso de Fundaciones de Administración y Emprendimiento y cada uno recibe una computadora portátil para utilizar mientras están Babson College.

Babson tiene una de las comunidades de estudiantes más intencionalmente diversas; la clase actual de primer año es 29% internacional, 25% de minorías sub-representadas y 15% de estudiantes universitarios de primera generación.

"Los estudiantes aprenden nuevas perspectivas e ideas entre sí y están increíblemente preparados para tener éxito en cualquier parte del mundo", dijo la Presidenta Healy. "El 98% de nuestros estudiantes de pregrado son empleados o aceptados en la escuela de posgrado dentro de los seis meses de graduación, con salarios promedio de más de \$56,000".

Después de la presentación, Darío y Alenny tuvieron la oportunidad de posar para fotos y hablar con los medios de comunicación individualmente. Los padres de Darío, Darío Sr. y Danielle no podían estar más contentos.

"Somos muy afortunados como familia. Nuestra hija Dariana se gradúa en Smith College en mayo. Ella sólo quería ser maestra y ya tiene un trabajo alineado para enseñar inglés en Phillips Academy".

Dariana Gutiérrez también recibió una beca completa de cuatro años en Smith College.

El Superintendente Escolar Jeffrey Riley estaba muy orgulloso del reconocimiento que nuestros estudiantes recibieron por sus logros "porque dice mucho sobre nuestros estudiantes en general".

En la ceremonia también estuvieron presentes miembros de la Junta Directiva de Babson College Marla Capozzi y Jim Rullo, el Headmaster de LHS Michael Fiato y el Director Paul Neal.



Recibiendo los certificados con las becas otorgadas vemos a Darío Guerrero Sr. y Danielle padres de Darío Jr., Kerry Murphy Healy, presidente de Babson College; Alenny Acevedo, y sus padres Aleyda y Sencion Acevedo.

Receiving the documentation for the awarded scholarships are: Darío Guerrero Sr. and Danielle parents of Darío Jr. Kerry Murphy Healy, president of Babson College; Alenny Acevedo, and her parents Aleyda and Sencion Acevedo.

## Babson College otorga becas a estudiantes de LHS

By Dalia Diaz

It was a wonderful morning at Lawrence High school when two families saw their dreams realized by having their children's future assured. Receiving a full scholarship to Babson College was a gift, not only for the students but their parents. The Lecture Hall at Lawrence High was beaming with members of the school administration, relatives and friends.

Our community also benefits from that because it points out once again, the values we have in our school system.

Darío Guerrero, Jr. and Alenny Acevedo were chosen for the Diversity Leadership Award, a full four-year scholarship from Babson College for their academic achievement. This grant covers tuition, room and board, meals, books and fees for four years and a total of \$68,000 per year and they will be able to graduate with no student loans to pay off.

Babson College President Kerry Murphy Healy said when presenting the awards, "Here at Lawrence High, we are thrilled to see so many young individuals who possess the vision, talent, desire and leadership qualities to become the next generation of entrepreneurial leaders who will spur economic development, solve big problems and drive positive change."

She explained that as the number 1 college for entrepreneurship in the world, they are always looking to support students with an entrepreneurial spirit who are looking for an opportunity to make a positive impact on the world.

Ms. Healy continues, "We know, though, that a college education is a substantial investment and, at Babson College, we make sure that the investment our students and their families make delivers exceptional return-on-investment... a return-on-investment, by the way, that is ranked No. 1 in the country

among private business schools."

Babson provides a truly transformative experience focused on academic excellence and real-world learning. Every first-year student starts and operates a business as part of our award-winning Foundations of Management and Entrepreneurship course and each one receives a laptop computer to use while they are Babson College.

Babson has one the most intentionally diverse student communities; the current first year class is 29% international, 25% under-represented minorities and 15% first-generation college students.

"Students learn new perspectives and ideas from one another and are incredibly prepared to succeed in any part of the world," said President Healy. "98% of our Undergraduates students are either employed or accepted into graduate school within six months of graduation averaging salaries of more than \$56,000."

After the presentation, Darío and Alenny had the opportunity to pose for pictures and talk to the media individually. Darío's parents, Darío Sr. and Danielle could not be happier.

"We are very fortunate as a family. Our daughter Dariana is graduating from Smith College in May. She only wanted to be a teacher and she already has a job lined up teaching English at Phillips Academy."

Dariana Gutierrez also received a full four-year scholarship at Smith College.

School Superintendent Jeffrey Riley was very proud of the recognition our students received for their accomplishments "because it says a lot about our students."

At the ceremony were also present members of Babson College's Board of Trustees Marla Capozzi and Jim Rullo, LHS Headmaster Michael Fiato and Principal Paul Neal.



Headmaster Michael Fiato, Dr. Reynoso, Darío Guerrero Jr., Alenny Acevedo and Principal Paul Neal.

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

\*\*\*

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman

## Cuestiones Prácticas de Dinero

### Errores en la Declaración de Impuestos podría llevar a una auditoría

POR NATHANIEL SILLIN



No eres el único que siente miedo al recibir una carta del Servicio de Ingresos Internos (IRS por sus siglas en inglés). Para algunos es nada más que un aviso de que van a recibir un

reembolso, pero la mayoría piensa en lo peor – una auditoría.

Para el hogar promedio los temores son infundados. Solamente uno por ciento de los contribuyentes es auditado, y el IRS se enfoca desproporcionalmente en los contribuyentes de altos ingresos.

Si eres auditado, no va a ser como lo imaginas. Una auditoría podría centrarse en una sola entrada, crédito o cifra en particular, y es posible que sólo tengas que enviar por correo o por fax una copia de la documentación pertinente, como un reporte de seguro o recibo.

Sin embargo, una auditoría no es divertida. En el mejor de los casos, necesitas tomarte el tiempo para buscar en tus archivos y responder. En el peor caso, tienes que hacer todo eso así como pagar las multas y el interés.

¿Qué puedes hacer para reducir el riesgo de una auditoría? Las auditorías, también conocidos como exámenes, podrían ser el resultado de una selección aleatoria, documentos incomparables, desviación de las "normas" esperadas para retornos similares o conexión a alguien que está siendo auditado. Pero hay unas cosas que puedes hacer para minimizar la posibilidad de ser auditado.

- Anota toda tu información correctamente. Tómase el tiempo de hacer una doble verificación de la información que anotaste preparando tu retorno de impuestos. Un nombre mal escrito o un número equivocado podría llevar a una examinación.

- Incluye la información de cada formulario con tu retorno. Cuando cualquiera organización te mande un formulario de impuestos, también manda una copia al IRS. El IRS tiene un sistema automatizado que puede marcar un retorno cuando no incluyes la información de uno de los formularios que recibiste.

- No trates un hobby como un negocio. Puedes disfrutar de tu hobby y de vez en cuando ganar algo de dinero, pero no significa que es un negocio. Los gastos de los hobbies y de los negocios son tratados en forma diferentes y no puedes reclamar una pérdida de tu hobby. Si lo intentas, podría ser una advertencia.

- Debes saber las reglas de oficinas en

casa. Muchos propietarios de pequeñas empresas y contratistas trabajan desde casa, pero eso no significa automáticamente que puedes reclamar la deducción de oficina en casa. No puedes reclamar una recámara para huéspedes donde trabajas de vez en cuando – el cuarto, (o una parte del cuarto) debe ser exclusivamente y regularmente usado para los negocios.

- Solamente reclama el EIC si tienes ingreso de trabajo. Para calificar para el Crédito del Ingreso de Trabajo (EIC por sus siglas en inglés), necesitas tener ingreso de trabajo, como sueldos y salarios, por todo el año. Otros tipos de ingresos, incluyendo pensión alimenticia, manutención de menores, beneficios de desempleo y Seguro Social no te calificarán para el EIC.

Trabajando con un preparador de impuestos profesional, como un contador público certificado (CPA por sus siglas en inglés) o un agente inscrito (EA por sus siglas en inglés) podría ayudarte a evitar errores, pero no te garantiza que no vas a ser auditado. A veces te ofrecen, por una cuota, otros tipos de apoyo similares con software para preparación de impuestos en línea. En los dos casos, si tienes que pagar más impuestos, podrían pasarte la cuenta.

No dejes que el miedo te cueste. Algunos contribuyentes evitan reclamar créditos y deducciones legítimas porque temen una auditoría. Eso podría ser una opción costosa. Sólo hay una pequeña posibilidad de que te auditen, y podría ser rápido y relativamente indoloro - especialmente si mantienes buenos registros.

El miedo también lleva a miles de personas a caer víctimas de estafas relacionadas con los impuestos. Los ladrones pueden imitar a un agente del IRS, pero el IRS nunca llamará o enviará un correo electrónico solicitando un tipo específico de pago. El IRS sólo inicia el contacto con los contribuyentes por correo, y si debes dinero puedes elegir entre varios métodos de pago.

**En resumen:** Aunque no hay forma de garantizar que el IRS no te hará preguntas sobre tu retorno de impuestos, no dejes que el miedo de una auditoría te impida usar los créditos o deducciones que puedes reclamar legítimamente. La presentación de una declaración completa y precisa podría ayudar a minimizar las posibilidades de una auditoría, y si recibes un aviso, puedes resolver rápidamente el problema siguiendo las instrucciones.

*Nathaniel Sillin es director de los programas de educación financiera de Visa. Para seguir Las Habilidades Prácticas de Dinero en Twitter: [www.twitter.com/practicalmoney](http://www.twitter.com/practicalmoney)*



## Practical Money Matters

### Mistakes on your tax return could lead to an audit

BY NATHANIEL SILLIN



You're not alone if your heart pounds when you see a letter from the Internal Revenue Service (IRS) in your mailbox. While some lucky filers get sent a letter because they're due a larger refund, most of us fear the worst – an audit.

Those fears may be largely unfounded for the average household. Only about one percent of taxpayers get audited, and high-income taxpayers are disproportionately targeted.

If you are audited, it might not be like you imagine. An audit could focus on a particular line entry, credit or figure, and you might only need to mail or fax a copy of the relevant paperwork, such as an insurance report or receipt.

Even so, getting audited isn't fun. In the best case, you have to take the time to dig through your records and respond. In the worst case, you have to do all that as well as pay penalties and interest.

What can you do to help reduce your risk of audit? Audits, or examinations as they're also referred to, could be the result of a random selection, mismatched documents, deviation from the expected "norms" for similar returns or connection to someone who's being audited. But there are a few things you can do to help minimize your chances of being audited.

- Enter all your information correctly. Take an extra few minutes to double-check the information you entered when preparing your tax return. A misspelled name or wrong number could lead to an examination.

- Include information from every form with your return. When an organization sends you a tax form, it also sends a copy to the IRS. The IRS has an automated system that can flag a return when you don't include information from one of the forms you received.

- Don't treat a hobby as a business. You might enjoy your hobby and occasionally make some money from it, but that doesn't make it a business. Business and hobby expenses are treated differently and you can't claim a loss from your hobby. If you try, that could be a red flag.

- Know the home-office rules. Many small business owners and contractors work from home, but that doesn't automatically mean you can claim the home-office deduction. You can't claim a guest bedroom where you occasionally work, the room (or part of a room) must be used exclusively and regularly for business.

- Only claim the EIC if you have earned income. To qualify for the Earned Income Credit (EIC), you need to have earned income, such as wages or salary, for the year. Other types of income, including alimony, child support, unemployment benefits and Social Security won't qualify you for the EIC.

Working with a professional tax preparer, such as a certified public accountant (CPA) or enrolled agent (EA) could help you avoid making errors, but it doesn't guarantee you won't be audited. Similar types of support are sometimes offered with online tax preparation software for a fee. In either case, if you're required to pay more tax, the bill may get passed on to you.

Don't let fear cost you. Some taxpayers shy away from claiming legitimate credits and deductions because they fear an audit. That could be a costly choice. There's only a small chance you'll get audited, and it could be quick and relatively painless — especially if you keep good records.

Fear also leads thousands of people to fall victim to tax-related scams. Thieves may impersonate an IRS agent, but the IRS will never call or email you requesting a specific type of payment. The IRS only initiates contact with taxpayers by mail, and you can choose among several methods of payment when you owe money.

Bottom line: While there's no way to guarantee the IRS won't ask questions about your tax return, don't let fear of an audit keep you from using the credits or deductions you can rightfully claim. Filing a complete and accurate return could help minimize your chances of an audit, and if you do receive a notice, you may be able to quickly resolve the issue by following the instructions.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

“Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts.”

“El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta.”

- Winston Churchill



# Guía de la temporada de impuestos: Obtenga una prórroga automática de seis meses para presentar; Free File ahora disponible para prórrogas

Por Alejandra Castro-Nuñez

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) les recordó hoy a los contribuyentes que si no podrán presentar sus impuestos para la fecha límite del 18 de abril, existe una opción fácil en línea para obtener más tiempo para completar su declaración.

El consejo para aquellos que no podrán completar su declaración de impuestos para el 18 de abril es: No entre en pánico. Los contribuyentes quienes necesitan más tiempo para completar su declaración pueden pedir una prórroga automática de seis meses. Una prórroga le permitirá tiempo adicional para reunir, preparar y presentar su documentación al IRS, sin embargo no extiende el tiempo para pagar los impuestos adeudados.

La manera más rápida y fácil de recibir la prórroga es a través de Free File: Presente su declaración federal de impuestos gratuitamente - en IRS.gov. Los contribuyentes pueden pedir una prórroga electrónicamente por medio del Formulario 4868. Este servicio es gratis para todos, sin importar su ingreso. La presentación del formulario le dará al contribuyente hasta el 16 de octubre para presentar su declaración. Para obtener la prórroga, los contribuyentes deberán estimar los impuestos que adeudan en este formulario y pagar el monto de lo adeudado.

Otras formas rápidas, gratis y fáciles de obtener una prórroga incluyen utilizar Pago Directo del IRS (en inglés), el sistema de pago electrónico de impuestos federales, o pagar con tarjeta de débito o crédito. No hay necesidad de presentar una petición de prórroga (Formulario 4868) por separado al hacer un pago electrónico e indicar que es para una prórroga. El IRS automáticamente lo contará como una prórroga.

El pago directo está disponible en línea y en la aplicación móvil IRS2Go. Es gratis, no requiere inscripción previa y provee una confirmación instantánea cuando un contribuyente somete un pago. Además, provee la opción de programar un pago hasta 30 días por adelantado. Los contribuyentes quienes usan una tarjeta de débito o crédito pueden pagar en línea, por teléfono o a través de la aplicación móvil IRS2Go. El procesador cobra una tarifa por dicho servicio, pero el IRS no cobra ninguna tarifa por el servicio.

Además de pedir una prórroga a través de Free File o pagos electrónicos, los contribuyentes pueden pedir la prórroga a través de un profesional de impuestos, si utilizan software de preparación de impuestos o si envían por correo un Formulario 4868 en papel. Los formularios están disponibles en IRS.gov/forms.

El IRS les recuerda a los contribuyentes que una solicitud de prórroga provee tiempo adicional para presentar la declaración, pero no para pagar los impuestos adeudados. Los impuestos deben pagarse para la fecha límite original. Los contribuyentes deben presentar aun si no pueden pagar el monto de los impuestos adeudados. Si presentan una declaración o piden una prórroga de la fecha límite de presentación del 18 de abril, evitarán multas por presentar tarde, las cuales podrían ser hasta 10 veces más costosas que la multa por no pagar.

Los contribuyentes quienes pagan lo que pueden para la fecha límite reducen la cantidad total a la que son sujetos en multas e intereses. El interés es de un cuatro por ciento anual, calculado diariamente. La multa por presentar después de la fecha límite es generalmente de cinco por ciento

mensual, y la multa por pagar después de la fecha límite es normalmente de un 0.5 por ciento mensual.

El IRS trabajara con los contribuyentes quienes no pueden pagar el monto de su deuda. Otras opciones de pago, tal y como conseguir un préstamo o pagar con tarjeta de crédito podrían resolver una deuda tributaria. La mayoría de las personas pueden establecer un plan de pago con el IRS a través de la herramienta Solicitud Electrónica para el Acuerdo de Pagos a Plazos en IRS.gov.

Cuando el presidente de los Estados Unidos firma una declaración de desastre para un área, el IRS puede posponer ciertas fechas límites tributarias para residentes y negocios localizados en el área afectada(en inglés). Los contribuyentes quienes son víctimas de un desastre natural pueden solicitar presentación automática y alivio tributario. Los contribuyentes fuera del área de desastre cubierta por una declaración, cuyos archivos necesarios para presentar, o pagos están dentro de la zona de desastre también podrían ser elegibles para alivio tributario. Los contribuyentes quienes fueron afectados recientemente por clima severo deben visitar Alrededor de la Nación en IRS.gov para alivio tributario debido a

un desastre en su estado.

Otros contribuyentes quienes reciben más tiempo para presentar su declaración sin la necesidad de solicitar una prórroga incluyen:

- Ciudadanos y extranjeros residentes de los EE.UU. quienes viven y trabajan fuera de los EE.UU. y Puerto Rico, automáticamente reciben una prórroga de dos meses para presentar su declaración. Tienen hasta el 15 de junio para presentar. Sin embargo, el pago de impuestos adeudados debe pagarse para el 18 de abril.
- Miembros de las fuerzas armadas quienes prestan servicio fuera de los EE.UU. y Puerto Rico también reciben una prórroga automática de dos meses para presentar su declaración. Aquellos que prestan servicio en zonas de combate(en inglés) tienen hasta 180 días luego de salir de la zona de combate para presentar su declaración y pagar los impuestos adeudados. Los detalles están disponibles en la Publicación 3, La guía de las fuerzas armadas(en inglés).

Este es el décimo y último de una serie de consejos del IRS, llamada la Guía de la temporada de impuestos. Los consejos están diseñados para ayudar al contribuyente a medida que se aproxima la fecha límite para la presentación de impuestos.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA ESPAÑOL

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

### Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**HEALTHQUARTERS**

Exámenes de Salud  
Control de la Natalidad  
Pruebas de ETS y VIH  
PrEP (Píldora de Prevención VIH)  
Prueba de Papanicolaou  
Vacuna Contra el VPH  
Prueba de Embarazo  
Anticoncepción de Emergencia

- Citas el Mismo Día
- Programación en la Red
- Asequible Sin Seguro de Salud
- Confidencial

Liámenos o visite nuestro sitio de web para hacer una cita

**(978) 705-6715**

[healthq.org](http://healthq.org)

BEVERLY | HAVERHILL | LAWRENCE

No permita que problemas de salud cambien su historia.

Esté preparado.

Financiado en parte por USCFHS CNA.

*Carta al Editor / Letter to the Editor*

# GLFHC está preocupado por los cambios en el cuidado de la salud

Al editor:

Hay grandes cambios sucediendo en nuestro país si no lo ha notado. Algunas personas están preocupadas, enojadas, frustradas, confundidas y asustadas. Otras personas son felices, emocionadas, enfocadas y empoderadas. La actual administración ha polarizado rápidamente a un país ya dividido. Eso no es bueno para nuestra salud física o mental, no hace nada para resolver la falta de vivienda o de dirección, el acceso a la atención sanitaria, la creación de empleo, la pobreza, la adicción a opiáceos y otros tipos de abuso de sustancias. Este caldero hirviendo conocido como transición de liderazgo no se ocupa de las necesidades de salud mental, el hambre, la desigualdad, cuestiones de inmigración y las inversiones en la educación pública. Este desastre inesperado incita el odio, la intolerancia, el sexismo, el racismo y la desconfianza total. Estos cambios, estas alegaciones salvajes, hechos alternativos, ataques religiosos y étnicos, chivos expiatorios e intimidación no son ni aceptables ni defendibles.

Tan deprimente e increíble como algunos de estos cambios, nombramientos y anuncios son, yo sugeriría que todos nosotros, en esta comunidad de Lawrence y sus alrededores, permanezcamos enfocados en el negocio de cuidado de salud basado en la comunidad, integral, inclusivo, accesible y asequible. Hay mucho que divide a nuestro país, pero lo que hacemos en GLFHC, por qué lo hacemos y a quién servimos nos une. Las próximas semanas, meses y años inevitablemente incluirán ataques a la misma red de seguridad y a aquellos que dependen tanto de su fortaleza. Debemos ser más fuertes ante la intolerancia y ser el consistente defensor y representante de los 60,000 pacientes y las comunidades a las que servimos. Creo que veremos más gente necesitada a medida que los beneficios se deterioran y las instituciones fallan, no menos. Sé que no los decepcionaremos.

Este año, el Programa del Centro de Salud Comunitaria, el Programa de Centros de Enseñanza de la Salud y el Cuerpo Nacional de Servicios de Salud deben ser reautorizados en noviembre. Este proceso de reautorización debe convertirse en nuestro principal objetivo. Todos nosotros en la familia GLFHC somos defensores del Centro de Salud Comunitaria, todos debemos estar listos, dispuestos y capaces, cuando se nos pide, para hacer las llamadas, enviar los correos electrónicos y asistir a las reuniones para asegurar que estos programas y servicios continúen. Las voces cuentan, mientras más voces, más atención. Recuerde que estamos hablando por aquellos sin voz, los que no tienen opciones, los que tienen más que perder. Sé que estamos todos juntos en esto y sé que todos haremos lo mejor que podamos. Eso es lo que hace que GLFHC sea tan especial.

Hemos pasado el último año en GLFHC educando y matriculando personal, miembros del concejo y líderes empresariales y han sido reconocidos por la Asociación Nacional de Centros



Comunitarios de Salud como el primer Centro de Apoyo a la Excelencia en Massachusetts. Nuestros esfuerzos han llevado a un equipo de defensores de casi 800. Ahora, a medida que nos enfrentamos a amenazas aún más graves e incluso a mayores oportunidades, tenemos que

adaptar y transformar nuestros esfuerzos de promoción para satisfacerlos. Nuestro objetivo se mantendrá sin cambios; continuar fomentando aún más el crecimiento y el acceso a los servicios de salud mientras que apoyamos y acomodamos las necesidades de todos nuestros pacientes y miembros de la comunidad.

El equipo de abogacía del Centro de Salud Familiar de Lawrence y sus alrededores está lanzando un nuevo programa en colaboración con nuestros colegas de los centros de salud de todo el país. Este programa servirá como la base de un esfuerzo para mantener, promover y expandir el acceso a la atención médica en las comunidades hispanas en el Valle de Merrimack, especialmente en nuestra ciudad de origen de Lawrence. Se llama el Centro Hispano de Excelencia en Abogacía. El mismo está diseñado para centros de salud como GLFHC, que atienden en su mayoría a comunidades hispanas o latinas, que desean incluir las

voces de sus pacientes y comunidades en el diálogo estatal y nacional sobre el futuro del cuidado de la salud. Este programa asegurará que aquellas personas que dependen y apoyen a sus centros de salud comunitarios tengan una voz y la oportunidad de abogar en nombre del acceso comunitario a la atención médica.

Este es su llamado a la acción - Necesitamos sus voces, necesitamos que usted participe en este proceso y se ponga en contacto con sus representantes en Washington. Permítanos mostrarle cómo hacerlo. Únase a nosotros en esta lucha.

Para más información contacte a Gia Angluin - [gia.angluin@glfhc.org](mailto:gia.angluin@glfhc.org) o visite a <http://www.hcadvocacy.org/>

Respetuosamente,

John M. Silva  
Presidente y CEO  
Greater Lawrence Family Health Center

## GLFHC is concerned about changes in healthcare

To The Editor:

There are wholesale changes happening in our country if you haven't noticed. Some people are concerned, angry, frustrated, confused and scared. Other people are happy, excited, focused and empowered. The current Administration has quickly polarized an already divided country. That is not good for our physical or mental health, it does nothing to solve or address homelessness, access to health care, job creation, poverty, opioid addiction and other types of substance abuse. This boiling cauldron known as leadership transition does not address mental health needs, hunger, inequality, immigration issues or public education investment. This unscripted mess incites hate, intolerance, bigotry, sexism, racism and total mistrust. These changes, these wild allegations, alternative facts, religious and ethnic attacks, scapegoating and intimidation are neither acceptable nor defensible.

As depressing and incredible as some of these changes, appointments and announcements are, I would suggest that all of us, in this Greater Lawrence community, remain focused on the business of community based, comprehensive, inclusive, accessible and affordable health care. There is much to divide our country but what we do at GLFHC, why we do it and who we serve unites us. The next weeks, months and years will inevitably include attacks on the very fabric of the safety net and those who depend so much upon its strength. We must stand even stronger in the face of intolerance and be the consistent advocate and representative

of the 60,000 patients and the communities that we serve. I believe we will see more folks in need as benefits are eroded and institutions fail, not less. I know we will not let them down.

This year the Community Health Center (CHC) Program, the Teaching Health Center (THC) Program and the National Health Service Corps (NHSC) are all up for reauthorization in November. This reauthorization process must become our primary focus moving forward. All of us in the GLFHC family are CHC advocates, all of us must be ready, willing and able, when asked, to make the calls, send the emails, and attend the meetings to assure that these programs and services continue. Voices count, the more voices, the more attention. Remember we are speaking for those with no voice, the ones with no options, the ones with the most to lose. I know we are all in this together and I know we will all do the best we can. That is what is so special about GLFHC.

We have spent the last year at GLFHC educating and enrolling staff, board members, and business leaders and have been recognized by the National Association of Community Health Centers (NACHC) as the first Advocacy Center of Excellence in the Commonwealth of Massachusetts. Our efforts have led to a team of advocates nearly 800 strong. Now, as we face even more serious threats and even greater opportunities, we have to adapt and transform our advocacy efforts to meet them. Our goal will remain unchanged; continuing to encourage even more growth and access to health

services while effectively supporting and accommodating the needs of all of our patients and community members.

The Greater Lawrence Family Health Center advocacy team is launching a new program in partnership with our health center colleagues throughout the country. This program will serve as the foundation of an effort to maintain, promote and expand access to health care in the Hispanic communities in the Merrimack Valley, especially in our home city of Lawrence. It is called the Hispanic Advocacy Center of Excellence (HACE). The HACE is designed for health centers like GLFHC, serving largely Hispanic or Latino communities, who wish to include their patient's and community's voices in the statewide and national dialogue on the future of health care. The HACE will insure that those individuals who depend upon and support their community health centers have a voice and the opportunity to advocate on behalf of community based access to healthcare.

This is your call to action - We need your voices, we need you to engage in this process and reach out to your representatives in Washington. Let us show you how. Join us in this fight.

For more information contact Gia Angluin - [gia.angluin@glfhc.org](mailto:gia.angluin@glfhc.org) or go to <http://www.hcadvocacy.org/>

Respectfully,

John M. Silva  
President and CEO  
Greater Lawrence Family Health Center

# GLFHC, la Medicina Familiar de Lawrence anuncia nuevos médicos

## Methuen nativa coincide con el programa, se une en julio

El Centro de Salud de la Familia de Lawrence y sus alrededores (GLFHC), la organización patrocinadora de la Residencia de Medicina Familiar de Lawrence, se enorgullece de anunciar su lista de nuevos médicos que formarán parte del personal. Esto marcará la quinta clase de LFMR que entrará en el programa de residencia como parte del proyecto de demostración nacional de capacitación de cuatro años de duración del Proyecto de Acreditación para la Educación Médica Graduada (ACGME) que comienza en julio.

"La clase de 2021 se une de todos los Estados Unidos, con diversos antecedentes y experiencias. Todos ellos son excelentes estudiantes y personas que serán excelentes adiciones a nuestro Centro de Salud y a la comunidad de Lawrence. Fueron atraídos por nuestro Centro de Salud debido a nuestra misión y la educación y experiencias que todos nosotros proveemos. Una parte clave de esa experiencia es la función educativa que todo nuestro personal proporciona a nuestros residentes y la comunidad en GLFHC", afirma Wendy Barr, MD, Lawrence Director de Residencia de Medicina Familiar. "La misión de la LFMR es ofrecer a los médicos residentes el conocimiento y la capacidad de proporcionar atención médica y liderazgo, específicamente en comunidades desatendidas".

"Para nuestras 10 primeras posiciones este año, tuvimos 782 solicitudes de todo el mundo, 286 de las facultades de medicina de los Estados Unidos, y llevamos a cabo entrevistas de un día completo con 119 solicitantes entre octubre y diciembre", declara John Silva, Presidente de GLFHC y Director Ejecutivo. "Con el entorno de salud en constante cambio, ahora más que nunca es crucial que ofrezcamos la mejor atención a la comunidad con algunas de las mentes más brillantes en medicina

familiar".

Junto con los diez médicos residentes igualados hoy, el Dr. Olayinka Edwards también se unirá a la Clase de 2020 como una transferencia del programa de Residencia de Medicina Familiar Via Christi en Wichita, KS para que pueda estar más cerca de su familia. Ella creció en Hartford CT y es graduada de la Universidad de Connecticut. Ella llenará la posición de un residente que renunció en enero para estar más cerca a su familia en Indiana.

Uniéndose también a nosotros está una nativa de Methuen Elie Ata. Ata recibió su licenciatura de la Universidad Merrimack en North Andover, y asistió a la Universidad Central Michigan University College of Medicine. "Si bien estamos emocionados de conocer a todos nuestros nuevos residentes, es reconfortante saber que Elie está, en esencia, regresando a su casa en el Valle de Merrimack para practicar la medicina y servir a la comunidad", según Barr.

Iniciado en 1994, el programa de la Residencia de Medicina Familiar de Lawrence es el primero en el país donde la institución acreditada es un centro de salud comunitario. La residencia está acreditada a través de GLFHC y está afiliada al Lawrence General Hospital. Esta relación beneficia a ambas organizaciones y ofrece a los residentes una amplia gama de experiencias desde la práctica de la oficina hasta el entrenamiento en el hospital. En 2011, LFMR fue designado por la Administración de Servicios de Recursos de Salud (HRSA) como uno de los primeros once Centros de Salud de Enseñanza de la nación bajo la Ley del Cuidado de Salud a Bajo Precio. El programa ha recibido el reconocimiento de la Sociedad de Maestros de Medicina Familiar y la Fundación Robert Wood Johnson por el impacto del programa sobre la salud de la comunidad de Lawrence y las comunidades desatendidas en todo el país.

La Residencia de Medicina Familiar de Lawrence da la bienvenida a los siguientes diez nuevos médicos residentes a nuestro centro de salud y al programa de residencia de medicina familiar:

The Lawrence Family Medicine Residency welcomes the following ten new resident physicians to our Health Center and family medicine residency program:

Elie Ata - Boston, MA (Hometown: Methuen, MA)

Undergrad: Merrimack College, MA - Biology

Medical School: Central Michigan University College of Medicine, MI

Layla Cavitt - Johnson City, TN

Undergrad: University of Florida, FL – Nutrition and Dietetics

Medical School: Florida International University Herbert Wertheim College of Medicine

Julia Cooper - New York, NY

Undergrad: Swarthmore College, PA – Biology/English

Medical School: University of Rochester School of Medicine and Dentistry

Caroline Komanecky - Philadelphia, PA

Undergrad: Colgate, NY - Biochemistry

Medical School: Sidney Kimmel Medical College at Thomas Jefferson University

Rebecca Lee - Danbury, CT

Undergrad: Wesleyan University, CT - Chemistry

Medical School: Tufts University School of Medicine

Yeri Park - Pomona, CA

Undergrad: University of California, San Diego – Biochem and Cell Biology (BS, MS)

Medical School: Virginia Commonwealth University School of Medicine

Jamie Richter - Mesa, AZ

Undergrad: Northeastern University, MA - Psychology

Medical School: University of Vermont College of Medicine

Tuhin Roy - Cleveland, OH

Undergrad: University of California, Berkeley – Molecular, Cell Biology/Economics

Medical School: Tufts University School of Medicine – MD/MPH

Sumana Setty - Springfield, MA

Undergrad: Brandeis University, MA – Biology and Neuroscience

Medical School: New York Medical College

Jennifer Wolf - Poughkeepsie, NY

Undergrad: Binghamton University, SUNY – Integrative Neuroscience/Global Studies

Medical School: Wayne State University School of Medicine, M

## GLFHC, Lawrence Family Medicine Residency Announces Physician Match

### Methuen native matches with program, joins in July

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC), the sponsoring organization for the Lawrence Family Medicine Residency, is proud to announce a successful resident physician match on today's annual "Match Day", through the National Resident Matching Program. This will mark the fifth LFMR class that will be entering the residency program as part of the Accreditation Council for Graduate Medical Education (ACGME)'s four-year length of training national demonstration project which begins this July.

"The class of 2021 joins us from across the United States, with diverse backgrounds and experiences. They are all outstanding students and people who will be excellent additions to our Health Center and the Lawrence community. They were attracted to our Health Center because of our mission and the education and experiences that we all provide. A key part of that

experience is the educational role that all our staff provides to our residents and the community at GLFHC," states Wendy Barr, MD, Lawrence Family Medicine Residency Director. "The mission of the LFMR is to offer resident physicians the knowledge and ability to provide medical care and leadership, specifically in underserved communities."

"For our 10 first year positions this year, we had 782 applications from across the globe, 286 from medical schools in the United States, and conducted full-day interviews with 119 applicants between October and December," states John Silva, GLFHC President and Chief Executive Officer. "With the ever-changing health care environment, now more than ever it is crucial that we provide the best care to the community with some of the brightest minds in family medicine."

Along with the ten resident physicians

matched today, Olayinka Edwards, MD will also join the Class of 2020 as a transfer from the Via Christi Family Medicine Residency program in Wichita, KS so that she can be closer to her family. She grew up in Hartford CT and is a University of Connecticut graduate. She will fill the position of a resident who resigned in January to also be closer to her family in Indiana.

Joining LFMR is Methuen native Elie Ata. Ata received his undergraduate degree from Merrimack College in North Andover, and attended Central Michigan University College of Medicine. "While we are excited to meet all of our new residents, it's comforting to know that Elie is, in essence, coming home to the Merrimack Valley to practice medicine and serve the community," according to Barr.

Initiated in 1994, the Lawrence

Family Medicine Residency is the first in the country for which the accredited institution is a community health center. The residency is accredited through GLFHC and is affiliated with Lawrence General Hospital. This relationship benefits both organizations gives residents a comprehensive range of experiences from office practice to in-hospital training. In 2011, LFMR was designated by the Health Resource Service Administration (HRSA) as one of the nation's first eleven Teaching Health Centers under the Affordable Care Act. The program has received recognition from the Society of Teachers of Family Medicine and the Robert Wood Johnson Foundation for the program's impact on the health of the Lawrence community and underserved communities throughout the country.

# Estudiante de Middlesex recibe beca de Hurst Review NCLEX

La estudiante de enfermería Diane Vazquez-Baez, de Lowell, ha sido recientemente nombrada una Hurst Review NCLEX Scholar. Esta beca está diseñada para ayudar a los estudiantes de enfermería que también son miembros de Phi Theta Kappa - la sociedad de honor nacional para colegios de dos años - prepararse y tomar el NCLEX (National Council Licensure Examination) examen de enfermería.

Vázquez-Baez fue uno de los 10 estudiantes seleccionados de 470 solicitantes para recibir esta beca. Ella recibirá libre acceso a los materiales de estudio de Hurst Review para el examen (un valor de \$300), así como un premio de \$250 para pagar los honorarios del examen NCLEX.

"Estoy muy agradecida de haber

recibido este premio", dijo Vázquez-Báez. "Hice un compromiso para convertirme en una enfermera porque sé que es la mejor opción para mí y mi familia. Mi tiempo en Middlesex ha cambiado mi vida - nunca me he sentido fuera de lugar, incluso como un estudiante adulto. Los maestros aquí me han empujado a convertirme en la mejor estudiante, y la mejor enfermera, que yo pueda ser."

Después de graduarse en mayo, Vázquez-Baez planea continuar su educación en una institución de cuatro años para una carrera como enfermera de cuidados críticos.

El Programa de Enfermería de MCC está diseñado para preparar a los estudiantes a tomar el NCLEX-RN. El programa proporciona una sólida formación en ciencias relacionadas con el campo,

habilidades técnicas y educación general con experiencias de aprendizaje en el aula, laboratorio de enfermería y prácticas clínicas.

Para obtener más información sobre el Programa de Enfermería de MCC, visite [www.middlesex.mass.edu](http://www.middlesex.mass.edu) o llame al 1-800-818-3434.

Middlesex Community College es su camino hacia el éxito. Como uno de los colegios comunitarios más grandes y completos del estado, educamos, involucramos y empoderamos a una comunidad diversa de estudiantes. MCC ofrece más de 70 programas de grado y certificado, además de cientos de cursos no acreditados, en nuestros campus en Bedford y Lowell, así como en línea. Middlesex Community College: El éxito de los estudiantes comienza aquí!

# Middlesex Student Receives Hurst Review NCLEX Scholarship

Middlesex Community College Nursing student Diane Vazquez-Baez, of Lowell, has recently been named a Hurst Review NCLEX Scholar. This scholarship is designed to assist nursing students who are also members of Phi Theta Kappa – the national honor society for two-year colleges – prepare for and take the NCLEX (National Council Licensure Examination) nursing exam.

Vazquez-Baez was one of 10 students selected from 470 applicants to receive this scholarship. She will receive free access to the Hurst Review study materials for the exam (a \$300 value), as well as a \$250 scholarship award to pay for the NCLEX exam fees.

"I am very grateful to have received this award," said Vazquez-Baez. "I made a commitment to become a nurse because I know it's the best choice for myself and my family. My time at Middlesex has been life changing – I have never felt out of place, even as an adult learner. The teachers here have pushed me to become the best student, and the best nurse, I can be."

After graduating in May, Vazquez-Baez plans to continue her education at a four-year institution for a career as a critical care nurse.

MCC's Nursing Program is designed to prepare students to take the NCLEX-RN. The program provides a sound background in field-related science, technical skills, and general education with learning experiences in the classroom, nursing laboratory and clinical practicums.

For more information about MCC's Nursing Program, visit [www.middlesex.mass.edu](http://www.middlesex.mass.edu) or call 1-800-818-3434.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

## Everyday People: Lawrence Student Art Exhibit and Auction



**Thursday, April 6, 2017 5-7pm**

**\$5 General Admission**

**Everett Mills-15 Union Street Lawrence, MA 6<sup>th</sup> Floor**

Student (grades 7-12) artwork available for sale, raffle prizes to fund scholarships, light refreshments provided by local businesses. **CASH OR CHECK ONLY AT THE EVENT**

Proceeds benefit students, college art scholarships and summer art classes

Lawrence Cultural council and the Robert Frost School PTO is sponsoring the event

**Tickets available at the door or contact LPS Arts Coordinator Heather Langlois via mail [heather.langlois@lawrence.k12.ma.us](mailto:heather.langlois@lawrence.k12.ma.us)**

**Es facil encontrar a**

**It's easy finding us**

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

**Rumbo@  
Rumbonews.com**

## 2017 ELECTION CALENDAR

**WEDNESDAY, APRIL 5, 2017**

*Nomination papers available to Municipal Office Candidates*

**TUESDAY, AUGUST 8, 2017 @ 5:00 p.m.**

*Last day and hour for Municipal Office Candidates to submit nomination papers to the election division*

**TUESDAY, AUGUST 22, 2017**

*City Clerk certify nomination papers to Board of Registrars*

**THURSDAY, AUGUST 24, 2017 @ 5:00 p.m.**

*Last day and hour to submit objections to nomination papers, ballot questions and withdrawal of nomination papers*

**WEDNESDAY, SEPTEMBER 6, 2017 @ 8:00 p.m.**

*Last day and hour to register to vote in the City Preliminary Election  
City Clerk Office hours - 8:30 a.m. to 8:00 p.m.*

**MONDAY, SEPTEMBER 18, 2017**

*Campaign Finance Reports Due – 8th day before City Preliminary City Council Candidates file with Office of Campaign and Political Finance*

*All other Municipal Candidates file with the City Clerk*

**MONDAY, SEPTEMBER 25, 2017**

*Absentee Ballot Applications MUST be received no later than 12:00 Noon to vote in Preliminary Election*

**TUESDAY, SEPTEMBER 26, 2017**

*Municipal Preliminary Election - Polls open from 7:00 am to 8:00 pm*

**WEDNESDAY, OCTOBER 18, 2017 @ 8:00 p.m.**

*Last day and hour to register to vote in the City Election  
City Clerk Office hours - 8:30 a.m. to 8:00 p.m.*

**MONDAY, OCTOBER 30, 2017**

*Campaign Finance Reports Due – 8th day before City Election  
City Council Candidates file with Office of Campaign and Political Finance*

*All other Municipal Candidates file with the City Clerk*

**MONDAY, NOVEMBER 6, 2017**

*Absentee Ballot Applications MUST be received no later than 12:00 Noon to vote in Preliminary Election*

**TUESDAY, NOVEMBER 7, 2017**

*Municipal Election - Polls open from 7:00 am to 8:00 pm*

## CALENDARIO ELECTORAL 2017

**MÍERCOLES, 5 de ABRIL del 2017**

*Documentos de nominación disponibles para Candidatos de la Oficina Municipal*

**MARTES, 8 de AGOSTO del 2017 @ 5:00 p.m.**

*Ultimo día y hora para candidatos de la Oficina Municipal para someter documentos de nominación a la división electoral*

**MARTES, 22 de AGOSTO del 2017**

*Secretaría Municipal certifica documentos de nominación a la Junta del Registro*

**JUEVES, 24 de AGOSTO del 2017 @ 5:00 p.m.**

*Ultimo día y hora para presentar objeciones a los documentos de nominación, preguntas de la votación o retiro de documentos de nominación*

**MIERCOLES, 6 de SEPTIEMBRE del 2017 @ 8:00 p.m.**

*Ultimo día y hora para registrarse para votar en las Elecciones Preliminares Municipales  
Horario de la Oficina de la Secretaría Municipal - 8:30 a.m. hasta 8:00 p.m.*

**LUNES, 18 de SEPTIEMBRE del 2017**

*Los informes de finanzas de campaña son debidos- el octavo día antes de las Elecciones Preliminares Municipales  
Candidatos para el Concejo Municipal deben someter informes con Oficina de Campaña y Finanzas Política- Todo otro Candidato Municipal debe someter sus informes con la Secretaría Municipal*

**LUNES, 25 de SEPTIEMBRE del 2017**

*Aplicaciones de solicitud para voto en ausencia DEBEN ser recibidas no más tardar de las 12:00 del mediodía para votar en las Elecciones Preliminares*

**MARTES, 26 de SEPTIEMBRE del 2017**

*Elecciones Preliminares Municipales- Urnas abren a las 7:00 am hasta 7:00 pm*

**MIERCOLES, 18 de OCTUBRE del 2017 @ 8:00 p.m.**

*Ultimo día y hora para registrarse a votar en las Elecciones Municipales  
Horario de la Oficina de la Secretaría Municipal - 8:30 a.m. hasta 8:00 p.m.*

**LUNES, 30 de OCTUBRE del 2017**

*Los informes de finanzas de campaña son debidos- el octavo día antes de las Elecciones Preliminares Municipales  
Candidatos para el Concejo Municipal deben someter sus informes con Oficina de Campaña y Finanzas Política- Todo otro Candidato Municipal debe someter sus informes con La Secretaría Municipal*

**LUNES, 6 de NOVIEMBRE del 2017**

*Aplicaciones de solicitud para voto en ausencia DEBEN ser recibidas no más tardar de las 12:00 del mediodía para votar en las Elecciones Preliminares*

**MARTES, 7 de NOVIEMBRE del 2017**

*Elecciones Municipales – Urnas abren de 7:00 am hasta 7:00 pm*

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**SCORE**  
COUNSELLORS FOR AMERICA'S SMALL BUSINESS

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA  
**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516



**NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!**

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interes
- ✓ Eliminar las deudas rapidamente
- ✓ Nuestra consulta es GRATIS y confidencial

**CONSOLIDATED CREDIT™**  
Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.



**Toma el primer paso:**  
**llame: (800) 764-3176**



## Don't miss Governor Charlie Baker at the Phoenix Ignite the Future Gala!



**Phoenix Charter Academy Network invites you to join us at our annual Ignite the Future Gala on Thursday, April 13th, 2017 from 6-9pm in The Innovation and Design Building at 25 Drydock Avenue, Boston, MA 02210.**

**The Phoenix Network operates schools that challenge disconnected students with rigorous academics and relentless supports so that they can recast themselves as resilient, self-sufficient adults in order to succeed in high school, college, and beyond.**

**The Gala will feature an exciting live auction and silent auction with (new!) mobile-bidding enabled. Stay tuned for auction package announcements to be released in early April, as well as pre-event online bidding!**

**Join us for this night of fun and celebration of #ProvingIt'sPossible!**

“Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta.”

\*\*\*

“Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal.”

- E. Joseph Cossman

## Greater Haverhill Chamber of Commerce and SCORE offer a FREE workshop to Entrepreneurs

The Greater Haverhill Chamber of Commerce is delighted to be a part of offering a free workshop for anyone thinking about starting a new Business. One way the Chamber supports new and existing small businesses is through partnerships with SCORE and the Small Business Administration, or SBA. SCORE is a network of active and retired professionals volunteering their time and expertise to mentor entrepreneurs in the formation and growth of small businesses and non-profits. The SBA provides multiple business and loan programs to help businesses grow and succeed. These programs are available to all, at NO COST, right here at the Chamber.

The next FREE workshop for anyone thinking about opening a small business

will be held on March 22nd from 5-7PM in the Chamber Conference Room. A light supper will be provided, compliments of TD Bank.

This workshop will cover the following:

- Myths and Realities of Entrepreneurship
- Critical Success Factors
- Know your Options
- Components of Business Ownership
- Making it Legal
- Funding and Cash Management
- Business Plan Basics

To register for this workshop or to set up a SCORE appointment, call (978)373-5663 or email Beverly@haverhillchamber.com. Must RSVP to attend.

## Propietarios del mes

### Comprar una casa y casarse en la misma semana

Por Jim Wilde, Director Ejecutivo Merrimack Valley Housing Partnership



Ramón y Natasha soñaban con tener un hogar. "Alguien nos dijo acerca de las clases y que harían el proceso más fácil. Así que tomamos las clases y nos dimos cuenta de que necesitaríamos más tiempo antes de que estuviéramos listos. Nos reunimos con Ed Alcántara (Consejero de compra de vivienda) poco después de completar el curso y discutimos asuntos como el crédito, el presupuesto y la gestión de la deuda y seguimos sus próximos pasos".

Ramón y Natasha se reunieron con Ed tres veces durante un año y medio hasta que estaban listos para calificar para una hipoteca. A pesar de que no eran elegibles para la asistencia de pago inicial, pudieron calificar para la Hipoteca MHP ONE. Ellos trabajaron con Donna Koulas de Berkshire Bank que fue paciente, informativa y detallada.

"La clase fue muy útil. Siempre podíamos contar con Jim o Ed para responder cualquier pregunta en el proceso.

La inspección de la casa era muy importante porque nos dimos cuenta de que había tanto que considerar en una casa. Valió la pena el dinero.

Ramón y Natasha fueron a ver 10 casas antes de decidirse por su elección. Estaba en condiciones de mudarse de inmediato. "Nos dimos cuenta de que éramos dueños de casa cuando nuestra oferta fue aceptada."

Ramón fue la primera persona en su familia en comprar una casa. Se ha convertido en un recurso de todo tipo y le dice a todo el mundo que tome las clases, aprenda a presupuestar y ser disciplinado en los hábitos de gasto priorizando las necesidades frente a los deseos. Como si comprar una casa no fuera lo suficientemente estresante, Ramón y Natasha cerraron el miércoles y se casaron un sábado en la misma semana.

Si desea más información, llame al (978) 459-8490.

## Homeowners of the Month

### Buy a house & get married in the same week

By Jim Wilde, Executive Director Merrimack Valley Housing Partnership

Ramon & Natasha dreamed of having a home. "Someone told us about the classes and that it would make the process easier. So we took the classes and realized that we would need more time before we were ready. We met with Ed Alcantara (Home Buyer Counselor) shortly after completing the course and we discussed matters such as credit, budgeting and debt management and followed his next steps."

Ramon & Natasha met with Ed three times over a year and a half until they were ready to qualify for a mortgage. Even though they were not eligible for down payment assistance, they were able to qualify for the MHP ONE Mortgage. They worked with Donna Koulas of Berkshire Bank who was patient, informative and detailed.

"The class was very helpful. We could always count on Jim or Ed to answer

any questions along the way. The home inspection was so important because we realized there was so much to a house. It was worth the money."

Ramon and Natasha looked at 10 houses before settling on their choice. It was in move-in condition. "We realized we were homeowners when our offer was accepted."

Ramon was the first person in his family to buy a home. He has become a resource of sorts and tells everyone to take the classes, learn how to budget and become disciplined in spending habits by prioritizing needs vs. wants. As if buying a home was not stressful enough, Ramon & Natasha closed on a Wednesday and got married on a Saturday in the same week.

For more information, please call (978) 459-8490.

# The Merrimack Valley starts planning for the future of housing in the region

Starting this month, the Merrimack Valley Planning Commission (MVPC) will embark on a first-of-its-kind project to develop a Regional Housing Plan for the Merrimack Valley. This plan will provide strategies for developing housing that meets the needs of existing and future residents. While there are other regional housing plans throughout the state, this is the first time a regional planning agency has engaged in a planning effort that will provide certifiable housing production plans for each community in the region.

According to the Massachusetts Executive Office of Housing and Economic Development, a housing production plan (HPP) is defined as "a community's proactive strategy for planning and developing affordable housing." The HPP outlines a strategy to enable the community to meet its affordable housing needs in a manner consistent with the Chapter 40B statute and regulations. The plan will outline a strategy to help the individual communities achieve and maintain 10% affordable housing, as well as how to meet the needs of all residents. Only 2 of the 15 communities in the Merrimack Valley region have HPPs, so this project will help fulfill a need to have a solid plan in place.

"MVPC is excited to work with the communities in the Merrimack Valley on this unique project," stated Karen Conard, Executive Director for MVPC. "In addition to assisting the communities with HPPs, we will also have a region-wide strategy to help address housing issues on a larger scale."

Another major component of this project is stakeholder engagement. MVPC will work with local officials, planning boards, housing trusts, and municipal staff, non-profit organizations, housing organizations, institutions and other partners to develop a plan that is realistic, relevant, and implementable. One key partner for this project will be Salem State University's Center for Economic Development and Sustainability. Faculty and students at Salem State will be assisting in data collection and analysis, to provide a solid foundation for identifying housing needs and themes in the Merrimack Valley. The Salem State team will be led by Executive Director, Professor Lorri Krebs (PhD).

MVPC will also draw from its own staff to create this plan, many of which have been with the Commission for 15+ years, so this is a high level of knowledge of the region.

"This is an all-hands-on-deck project," said Mike Parquette, Comprehensive Planning Manager at MVPC. "We have staff from Community Development, Economic Development, Transportation and Geographic Information Systems (GIS) working together to create this plan. Planning for housing has many elements, and we have the benefit of having a talented staff to address all of those elements."

Virtual and in-person public engagement opportunities will begin in the Spring. MVPC plans to use social media, unique public engagement platforms, and community workshops to assess housing

needs and issues throughout the region. The first community workshop will be Wednesday, May 24th from 6-9pm at the Louise Haffner Fournier Education Center on the Northern Essex Community College campus in Lawrence. For more information, please visit MVPC's Facebook page: <https://www.facebook.com/mvpc.org>.

MVPC is established as a regional planning agency under Section 3, Chapter

40B of the Massachusetts General Laws. Our mission is to "foster a cooperative effort among its communities in resolving common, regional problems, to allow its communities to plan jointly, and to promote with the greatest efficiency and economy the coordinated and orderly development of the region and the general welfare of its residents." For more information on MVPC, please visit: [www.mvpc.org](http://www.mvpc.org).



## El Valle de Merrimack inicia planificación para el futuro de la vivienda en la región

A partir de este mes, la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack (MVPC) se embarcará en un proyecto de primera clase para desarrollar un Plan de Vivienda Regional para el Valle de Merrimack. Este plan proveerá estrategias para desarrollar viviendas que satisfagan las necesidades de los residentes actuales y futuros. Si bien hay otros planes de vivienda regional en todo el estado, esta es la primera vez que una agencia de planificación regional se ha involucrado en un esfuerzo de planificación que proporcionará planes de producción de viviendas certificables para cada comunidad en la región.

Según la Oficina Ejecutiva de Vivienda y Desarrollo Económico de Massachusetts, un plan de producción de viviendas (HPP) se define como "una estrategia proactiva de la comunidad para planificar y desarrollar viviendas asequibles". El HPP delinea una estrategia para que la comunidad pueda satisfacer sus necesidades de vivienda asequible de una manera consistente con los estatutos y regulaciones del Capítulo 40B. El plan esbozará una estrategia para ayudar a las comunidades individuales a lograr y mantener un 10% de viviendas asequibles, así como la forma de satisfacer las necesidades de todos los residentes. Sólo 2 de las 15 comunidades en la región del Valle de Merrimack tienen HPPs, por lo que este proyecto ayudará a cumplir la necesidad de tener un plan sólido en su lugar.

"MVPC se alegra de trabajar con las comunidades en el Valle de Merrimack en este proyecto único", dijo Karen Conard, Directora Ejecutiva de MVPC. "Además de ayudar a las comunidades con HPPs, también tendremos una estrategia regional para ayudar a resolver los problemas de vivienda en una escala más grande".

Otro componente importante de este proyecto es la participación de las partes interesadas. MVPC trabajará con funcionarios locales, juntas de planificación, fondos de vivienda y personal municipal, organizaciones sin fines de lucro, organizaciones de vivienda, instituciones y otros socios para desarrollar un plan que sea realista, relevante y aplicable. Un socio clave para este proyecto será el Centro de Desarrollo Económico y Sostenibilidad de la Universidad Estatal de

Salem. La facultad y los estudiantes en el estado de Salem ayudarán en la recolección y el análisis de datos, para proporcionar una base sólida para identificar necesidades y temas de la cubierta en el valle de Merrimack. El equipo del Estado de Salem estará dirigido por el Directora Ejecutiva, Profesora Lorri Krebs (PhD).

MVPC también recurrirá a su propio personal para crear este plan, muchos de los cuales han estado con la Comisión por más de 15 años, por lo que este es un alto nivel de conocimiento de la región.

"Este es un proyecto donde todos participaremos", dijo Mike Parquette, Gerente de Planificación Integral en MVPC. "Tenemos personal de Desarrollo Comunitario, Desarrollo Económico, Transporte y Sistemas de Información Geográfica (SIG) trabajando juntos para crear este plan. La planificación de la vivienda tiene muchos elementos, y tenemos la ventaja de contar con un personal con talento para abordar todos estos elementos".

Las oportunidades de participación pública virtual y en persona comenzarán en la primavera. MVPC planea utilizar los medios sociales, las plataformas únicas de participación pública y los talleres comunitarios para evaluar las necesidades y problemas de vivienda en toda la región. El primer taller comunitario será el miércoles, 24 de mayo de 6 a 9 pm en el Centro de Educación Louise Haffner Fournier en el campus del Northern Essex Community College en Lawrence. Para obtener más información, visite la página de Facebook de MVPC: <https://www.facebook.com/mvpc.org>.

MVPC se establece como un organismo de planificación regional bajo la Sección 3, Capítulo 40B de las Leyes Generales de Massachusetts. Nuestra misión es "fomentar un esfuerzo cooperativo entre sus comunidades en la resolución de problemas comunes y regionales, para que sus comunidades puedan planificar conjuntamente y promover con la mayor eficiencia y economía el desarrollo coordinado y ordenado de la región y el bienestar general de sus residentes". Para más información sobre MVPC, visite: [www.mvpc.org](http://www.mvpc.org).

**Public Meeting**  
**Intersection Improvements to**  
**Ferry & Marston Streets**  
 Tuesday, March 28 @ 7pm  
 Redeemer Lutheran Church, 163 East Haverhill Street

**Mayor Daniel Rivera invites you to a public meeting to learn more about the proposed improvements to Marston/Ferry/Commonwealth intersection and offer input to the design.**

For more information Contact  
**Theresa Park**  
[TPark@cityoflawrence.com](mailto:TPark@cityoflawrence.com)  
 978/620-3500

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LEALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Robert Frost's birthday

Our editorial is dedicated to Robert Frost who was born on March 26, 1874 and apparently is being forgotten. The City of Derry, New Hampshire has had events celebrating the occasion because he owned a farm there and taught at Pinkerton Academy but his early years were spent in Lawrence and he should be remembered for the splendor he brought to this city.

When the Lawrence Teachers Union held its scholarship awards at the end of the school year, President Frank McLaughlin made sure to hold it in the Robert Frost Room at the Lawrence Public Library. It was very inspiring how he took a moment to speak of Frost's contribution to literature and to Lawrence. They no longer have it there since they have their own space at the Relief's In.

Whether you enjoy poetry or not this is not about convincing you to start reading or writing poetry. My concern is that even though we dedicated the Frost School and the Frost Fountain across from City Hall in his name, our children are not learning about him and his contributions. That is sinful!

Jose Ayala from WCEC was curious about the honors being bestowed on Frost for his birthday so he went to the Lawrence Public Library only to find that the receptionist had no idea as to who Robert Frost was. Sad!

While Mark Schorr was executive director of the Frost Foundation, he would hold poetry readings and competitions keeping his legacy alive. But Mark died in January of this year and I don't know what the future of the Foundation will be. So, I contacted the two people who know the most about the city former high school art teacher David Meehan and Jonas Stundzia of the Historical Society. I learned wonderful details about Robert Frost from them. Perhaps for the 125th birthday in three years, something nice could be planned in Lawrence.

One detail I learned was that the house at 175 Haverhill St. should be considered a "historical site" because Frost lived there, his mother had a school and Frost and his wife Elinor both taught at the school. His first son was born at that house, too.

In case you didn't get it, that is the house next to the Oliver School.

My fear in all of this is that this generation and future ones will not know the history of this city and the legacy these people have left.

## Mayor's clean up

It may sound like a good thing but I think it's a lousy way to spend 400,000 taxpayers' dollars. I have suggested in the past the need for launching an educational campaign which is badly needed in this community. That money could be put to better use because we all know that after the temporary workers leave, the streets will be messy just the same.

Establishing heavy fines and enforcing them work best. Making sure that residents recycle will benefit us all. The city can sell the recycling materials thus saving in the cost of paying for trash pickup. Once people start feeling it in their pockets, they'll learn quickly.

By the way, those people who fill their blue container to the point of not being able to close the cover complain that one is not enough. If they start separating the recyclables, they'll discover that it could not be filled to the top in one week.

Also, the mayor is hiring 25 workers to remove graffiti. I wonder how they are going to do that, what protection will be worn, what chemicals they will be using and, above all, where is the graffiti truck? I heard a long time ago that they were not using it because it didn't have the chemicals and they couldn't afford to buy them. I bet that the money being spent endangering the safety of 25 individuals could be better used buying the necessary materials for the truck. Besides, it will be faster.

## Crime rate

I very often talk about the proliferation of crime in Lawrence to the disgust of many people. I have even been accused of fabricating my information even though I try to document my sources. My figures don't usually match those offered by city officials and at times get angry at me.

On page 5 we are reproducing an

article published by Haverhill's WHAV. net about the increase in the crime rate in Haverhill and Mayor James Fiorentini's reaction to the news. The stats he is referring to are from NeighborhoodScout.com (one of my sources) and he is very upset about their findings. The best part is that he mentions that Haverhill is not as bad as Lawrence which is listed among the 100 most dangerous cities in the country.

## Nunzio DiMarca presents a concert with Pino Gioia from Potenza, Italy



April 2nd, from 1 pm to 5 pm at the Colosseum Restaurant 264 Broadway in Salem, NH  
a four-course meal - \$60 per person  
For tickets you can call Nunzio at (978) 552-9615 or Pio at (978) 502-8469

fb/david avocado wolfe

**A brave snake saving a fish from drowning.**

**This is how the media reports the news these days.**

**Buon Giorno**  
**Good Morning**  
**Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9 AM with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English  
11 - 11:30 This is Rock 'n Roll  
11:30 -12 Así es Colombia

**Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.**

Nunzio DiMarca and John Savastano



# New Ilovekickboxing Fitness Franchise Opens In Methuen, Ma

*The Studio Offers Fitness to Members and The American Dream To Its Owner*

iLoveKickboxing is pleased to announce the opening of another franchise located at 40 Jackson St in Methuen. Based on the successful nationwide model, iLoveKickboxing incorporates the workouts of professional fighters, while making them accessible and fun to the anyone looking to lose weight and get in shape. It is the 8th in the state of Massachusetts with plans to open 20 more by 2018.

In the classes, members gear up with authentic boxing gloves and perform genuine conditioning drills and kickboxing techniques on real heavy bags. Passionate instructors motivate and encourage participants to “go the extra mile” to get stellar results. ILKB is structured for any age or fitness level, and offers a complete body workout in just 60 minutes. In addition to burning an average of between 450 and 800 calories per class (depending on size/gender of the person and how hard they are pushing themselves), members also love the feeling of empowerment and stress-relief that organically occurs along the way.

Another draw to the program is iLoveKickboxing’s culture, which is a more personalized experience than traditional big box gyms. Instructors know member’s names, where they are with their journey and how to keep them accountable to reach their fitness goals. Members also follow and hear from their instructors and other members on social media, so there is a powerful feeling of camaraderie both in the gym, and when they leave it too.

“We are so excited to have opened an iLoveKickboxing studio in Methuen,” said owner Alti Dasilveira, who already owns ILKB studios in Quincy and Saugus and has plans to open two more by next year. Born and raised on a farm in Cape Verde, Fogo Island with 10 brothers and sisters, Dasilveira grew up in destitute conditions until he immigrated to the United States at 15 years old. Since then, he has been involved in martial arts for over 20 years, first as a student working his way up to earning a black belt, then as an instructor and eventually as an owner of a Taekwondo studio.

When learned about iLoveKickboxing, Dasilveira decided switch gears and focus solely on fitness kickboxing. “As much as martial arts has been a big part of my life, I



was drawn to the total transformation that the ILKB program has on people’s lives, said Dasilveira. “It is very gratifying to know that we are helping residents of the community improve their self-confidence and health and reach the level of fitness that they have always wanted to achieve.”

This location is one of 180+ studios across the United States, Canada and Peru, and in the next two years, that number is expected to grow to over 600.

“We are thrilled to be growing our footprint in Massachusetts, and in particular the community of Methuen,” stated CEO Michael Parrella. “In addition to assisting members transform their lives through fitness, we’re eager to show residents how iLoveKickboxing gives back to the entire community by offering residents fun jobs and career paths, and by donating funds to local charities through our ongoing fundraising efforts.”

iLoveKickboxing.com (ILKB) is an ever-growing fitness kickboxing franchise. Dynamic workouts of professional fighters are made accessible to every man and woman looking to get fit, tone up, and take charge of their life! ILKB emphasizes community, fun, and expert support for long-lasting results. To view a workout: [https://www.youtube.com/watch?v=ImEhje\\_0HcE](https://www.youtube.com/watch?v=ImEhje_0HcE).

For before and after photos: <http://www.ilovekickboxing.com/testimonials>

For more information about iLoveKickboxing.com, or to schedule an interview, contact Deborah Straus at 516-667-0963 or send an email to [dstraus@ilovekickboxing.com](mailto:dstraus@ilovekickboxing.com).



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



Please join our Young Professionals Committee at the Distinguished Young Professional Awards sponsored by Enterprise Bank!

This year we are honoring 15 impressive Young Professionals who continually demonstrate outstanding leadership, business achievement and commitment to the community:

- AJ Villandry - Clark Insurance
- Alison Burns - Enterprise Bank
- Amanda Clermont - Lowell General Hospital
- Bopha Malone - Enterprise Bank
- Christine Soundara - Greater Lowell Health Alliance
- Daniel Schmith - UMass Lowell (Student)
- Jamie O'Hearn - Enterprise Bank
- Jennifer Rivera-Cintron - Align Credit Union
- Jon Boswell - UMass Lowell
- Kate Thoene - Boys & Girls Club of Greater Lowell
- Maria Brogan - Northeast Association of Realtors
- Mark Gillette - Clark Insurance
- Michael Molloy - Marcotte Law Firm
- Shalmal Rivera - Constant Contact/A.M.S.I. Foundation
- Shaun McCarthy - Working Cities Grant

**Wednesday, March 29th - 12-2pm**  
**Tewksbury Country Club**  
**Tewksbury, MA**

For more information or sponsorship, please contact Danielle McFadden at 978-459-8154 or [dmcfadden@greaterlowellchamber.org](mailto:dmcfadden@greaterlowellchamber.org)  
[www.greaterlowellchamber.org](http://www.greaterlowellchamber.org)



**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

**24** HORAS AL DÍA

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**



BRIAN DE PEÑA

# Boys & Girls Club of Lawrence Welcomes New President and Board Members

Michael B. Feinman, Esq. of Andover was elected as the new board president at the recent annual meeting of the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL). In addition, Gail McNaughton of Andover and Tom Burkardt of Rye, N.H. were appointed to the board.

According to BGCL Executive Director Markus Fischer, board members serve as the governing body of the club, providing guidance and oversight to ensure the ability to provide critical programs focusing on academic success, healthy lifestyles, and community involvement for more than 4,400 youth members.

"We are grateful for the important contributions of time, broad experience, and perspective by these Merrimack Valley leaders for the benefit of our kids," Fischer said.

Feinman, principle of Feinman Law Offices in Andover, is a longtime board member and club supporter. He is a member of the American Bankruptcy Institute; Massachusetts Academy of Trial Attorneys; Massachusetts, Essex County, and Lawrence Bar Associations; Lawrence chapter of Rotary International; and Chancellor's Council for the University of Massachusetts at Amherst. He previously served as counsel for BGCL, and is a former member of the Holy Family Hospital Men's Guild and the board of governors for Temple Emanuel in Andover.

Feinman received his bachelor's degree in business administration and MBA from the University of Massachusetts at Amherst and his Juris Doctor degree from Western New England College School of Law.

McNaughton is an audit partner at Deloitte and Touche LLP, with 31 years of experience working with clients in a variety of industries and providing audit services to publicly and privately held companies in the retail, consumer business, and technology industries.

McNaughton is a member of Deloitte's Consumer and Industrial Products Industry Practice and was formerly Deloitte New

England's Women's Initiative Leader and Alumni Program Leader. She is also a member of the Massachusetts Society of Certified Public Accountants, the United Way of Massachusetts Bay and Merrimack Valley, and the American Society of Certified Public Accountants. She holds a bachelor's degree in accounting from the University of Rhode Island.

Burkardt returns to the BGCL Board of Directors, where he was a longtime member and president from 2012-14. The retired entrepreneur was formerly CEO of Castle Networks, WaveSmith Networks, and BlueNote Networks. A longtime coach of youth sports, Burkardt is also on the board of directors at Lazarus House Ministries in Lawrence and is a former board member of Central Catholic High School in Lawrence. He earned a bachelor's degree in mathematics and computer science from Northern Kentucky University, as well as a master's degree in applied mathematics from North Carolina State University.

"Upon returning to Lawrence to start my career, I remembered the club as a great place to meet friends – but I see it differently now, as a great place to do some good," Feinman said. "It feels good to give back to the community and associate with the incredible people who comprise the staff and community leaders that make the club work."

## About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 4,400 youth members to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit [www.lawrencebgc.com](http://www.lawrencebgc.com).



Pictured, from left to right, are Boys & Girls Club of Lawrence President Michael B. Feinman, Esq. and board members Gail McNaughton and Tom Burkardt.

## Everything Prom 2017

It's prom season and your high schooler has been dreaming of prom for months, but you're not sure your wallet will survive. Attending a prom can be expensive and requires preparation in advance; attire, corsages, transportation and more. Better Business Bureau Serving E. MA, ME, RI & VT (BBB) offers prom goers and their parents advice for the big event.

Searching for prom dresses online is a popular and convenient way for teenagers to find the perfect dress. They can browse thousands of options and prices online, however, BBB warns not all online businesses and websites are reliable. According to BBB Scam Tracker, hundreds of online shopping scams have been reported in the last few months alone.

"Teenagers and their families can drop hundreds of dollars during prom season," says Paula Fleming, spokesperson for the local BBB. "BBB advises shopping with accredited businesses to avoid scams and hidden fees."

To ensure a memorable evening, BBB offers the following prom tips for parents and students:

**Prom Attire.** The average price for a prom dress or a tuxedo can range from \$100 to

\$400, but designer dresses can easily cost up to \$1000. If your daughter wants to wear a designer gown, buy it from a reputable retailer. What seems like a great deal may be a knock-off dress.

**Beauty Services.** The prom is a time to look glamorous, but beauty is expensive. The cost for tanning, nail salons, professional hair and makeup could range from \$175 to \$500. When scheduling appointments on prom day, be sure to leave extra time in case the hairdresser or nail salon is overbooked.

**Transportation.** The average cost of a limousine on prom night can range from \$200 to \$500, depending on the type of vehicle and the number of hours needed. Parents should make sure that they have a written contract that includes the hours of service, required fees including gratuities and maximum capacity allowed.

**Flowers.** Flowers for the prom can range from \$20 for a simple corsage or boutonniere to \$75 for a bouquet of roses. If you are ordering flowers, make sure you use a reliable local florist and have a written order that details delivery times and specific types of flowers.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes sí los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



"If your dreams don't scare you, they are not big enough."

"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."

- Muhammad Ali

**The Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight  
Ancient Order of Hibernians  
Lawrence, Massachusetts**

**"146 Years of Dedication to Religion, Heritage, Charity and Community"**

**Irish Heritage Month March, 2017  
Preserving and Fostering our Heritage and Culture**

**Saturday, March 25, 2017 - IRISH FILM FESTIVAL** at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 10:00 a.m. Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

**Sunday, March 26, 2017 AN IRISH MUSIC LECTURE/CONCERT** - Music at the Steinway: Stories at the Lectern - performed by Terri Kelley at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by the Friends of the Lawrence Public Library & Division 8 In loving Memory of George Dexter Kelley (FREE) – Handicap Accessible

**Wednesday, March 29, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY** - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

**IRISH HERITAGE MONTH IS SPONSORED BY THE ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS DIVISION 8 and DIVISION 8 LAOH**

Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer @ mark.alaimo@gmail.com

**Lawrence Public Library offers  
Free Concert March 26**

On Sunday, March 26, at 2:00 pm, The Friends of The Lawrence Public Library will present a free Concert/Lecture

" Irish Songs and Stories" featuring Andover musician, Terri Kelley, with guest, Sheila Manzi.

This concert is supported by The Ancient Order of Hibernians in memory of George Kelley. All are welcome.

**Service Club of Andover Honors  
Brad & Joanne Heim at 21st Gala  
with "Make a Difference Award"**

The Service Club of Andover presents the 21st Annual Fundraising Gala Dinner & Auction at the Andover Country Club on Friday, April 7th honoring Brad & Joanne Heim with the prestigious "Make a Difference Award". Brad, a graduate of Penn State University and Joanne, a graduate of Merrimack College have a long history of service to the community.

The Service Club of Andover holds a special place in their hearts as a mutual good friend arranged for them to meet at the Service Club Auction in 1995. They were married two years later. When not devoting their time and energy to their jobs and family, they have been very active in the community. Joanne and Brad may always be counted on to step up to the plate when help is needed. Rarely do they say no. They have dedicated their lives to their family, their church, and to philanthropic works. The Service Club of Andover was established in 1993 to Make a Difference in the lives of our youth and individuals with special needs. The Service Club of Andover initially created a mentoring program to



help Juniors in High School understand what careers to pursue. It ran fundraisers to raise money to fund other organizations that served youth and people with special needs such as the YMCA and Creative Living.

From 1993 to the present, the Club's programs have expanded to many other areas including the Special Field Games, Skid School for driver safety, programs for the public schools, the Professional Center for Child Development and more.

For further information and to purchase tickets please visit Events at www.serviceclubofandover.org.

The Lawrence Recreation Department is committed to offering affordable sports and recreation programs for youth, teens and adults throughout the year.

## Lawrence Recreation Dept

Program Coordinator: Nelson Ortiz Spring & Summer 2017

### Get Out and BE ACTIVE

#### 2017 Spring & Summer Recreation Opportunities

The Recreation Department has been providing the City of Lawrence with recreation opportunities for over 78 years. This 2017 year is no different. With roughly 80,000 residents, everyone has a different preference on how to have fun. We have over 30 parks throughout the city, each with varying qualities and activities taking place during the course of the year. Our busiest two seasons are just around the corner, and it is important to stay up to date with activity dates and deadlines in order to take advantage of what our great city has to offer.

*Ask us about our Summer Program!*

### Contact US

Our office is located on:  
200 Comm. St., Lawrence, MA  
Basement Level Room 8

Call us at:  
(978) 620-3252

or email:  
norm@cityoflawrence.com

### Baseball Leagues

**Babe Ruth League (Ages 11-14)**  
Lawrence High School  
Contact: Myl Barn (978) 688-1022

**Central Little League (Ages 5-12)**  
Meredith Road, Lawrence, MA 01842  
Contact: Myl Barn (978) 688-1022

**Prospect Hill Little League**  
255 East Main St, Lawrence, MA 01842  
Contact: Lawrence, MA (978) 681-3242

**Roberto Clemente League (Ages 5-12)**  
40 Lawrence Street, Lawrence, MA 01842  
Contact: Jacob Morales (978) 688-6191 ext.49

**South Lawrence East Little League (Ages 4-14)**  
55 Blakey Street, Lawrence, MA 01842  
Prospect Hill  
Contact: Bryan Thomas (978) 740-2151

**South Lawrence West Little League (Ages 4-14)**  
40 Fournier Park  
lawrencewest.com  
Contact: William Medina Jr. (978) 688-8923

**Tower Hill Little League**  
79 Providence Street, Lawrence, MA 01842  
Contact: Recreation Dept. (978) 620-3252

### Additional Activities

**Beyond Soccer**  
280 Merrimack St, 3rd Floor  
Contact: Stephanie McArdle (978) 681-8050

**Camp Y-Wood**  
YWCA Summer Program  
Contact: Cesar (978) 687-0331

**Greater Lawrence Community Boating Program**  
1 Union St  
Contact: Ted Kuchler (978) 681-8675

**Merrimack Valley YMCA**  
40 Lawrence St  
Contact: Dan Haloran (978) 686-6191

**Pip Warner Football**  
P.O. Box 2130, Lawrence, MA 01842  
Contact: Jenne Fouts (978) 476-4192

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**

**CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS****Conferencia del White Fund con poeta dominicana Poet to Present March White Fund Lecture**

La poeta, autora, artista Elizabeth Acevedo realizará su charla original durante una conferencia del White Fund el jueves, 30 de marzo, a las 6:30 p.m en El Taller, 275 Essex St., Lawrence.

Este evento es gratis y abierto al público. El espacio es limitado.

La noche comenzará con actuaciones de artistas locales seguidas por la actuación de Acevedo.

Acevedo es la hija más joven y la única hija de inmigrantes dominicanos. Tiene una Licenciatura en Artes Escénicas de la Universidad de George Washington y una Maestría de Bellas Artes en Escritura Creativa de la Universidad de Maryland. Con más de 14 años de experiencia en el desempeño, Acevedo ha recorrido con su poesía a nivel nacional e internacional. Ella es



campeona nacional de la poesía National Poetry Slam Champion, Cave Canem Fellow, CantoMundo Fellow, y participante en el Callaloo Writer's Workshop.

Ella tiene dos colecciones de poesía, "Beastgirl & Other Origin Myths" (YesYes Books, 2016) y ganadora del premio Berkshire 2016, "Medusa Reads La Negra's Palm" (Tupelo Press, próximamente). "The Poet X" (HarperCollins, 2018) es su novela de debut. Vive con su pareja en Washington, DC.

El propósito del White Fund es tener una serie gratuita de presentaciones interactivas para adultos, jóvenes y niños del área de Lawrence. Se alienta al público a buscar la sabiduría, el enriquecimiento cultural y la mejora intelectual asistiendo y participando.

Las opiniones expresadas en

las presentaciones del White Fund Enlightenment Series son las opiniones del orador y no necesariamente reflejan las opiniones o políticas de Northern Essex Community College.

Financiado por un generoso regalo financiero del Honorable Daniel Appleton White, el White Fund Lecture Series ha ofrecido conversaciones culturales con destacados profesores en campos como la historia, la literatura, los viajes, las artes y la política. El White Fund está colaborando Northern Essex en esta serie.

Para información adicional o para ser notificado de los próximos eventos en la White Fund Enlightenment Series, comuníquese con Analuz Garcia en [agarcia@necc.mas.edu](mailto:agarcia@necc.mas.edu) o llame al 978-738-7423 ó visite el sitio web [www.necc.mass.edu/whitefund](http://www.necc.mass.edu/whitefund)

Poet, author, performing artist Elizabeth Acevedo will perform her original spoken word during a White Fund lecture on Thursday, March 30, at 6:30 p.m. at El Taller, 275 Essex St., Lawrence.

This event is free and open to the public. Space is limited.

The evening will begin with performances by local artists followed by Acevedo's performance.

Acevedo is the youngest child and only daughter of Dominican Republic immigrants. She holds a Bachelor of Arts in Performing Arts from the George Washington University and a Master of Fine Arts in Creative Writing from the University of Maryland. With more than 14 years of performance experience, Acevedo has toured her poetry nationally and internationally. She is a National Poetry Slam Champion, Cave Canem Fellow, CantoMundo Fellow, and participant of the Callaloo Writer's Workshop.

She has two collections of poetry, "Beastgirl & Other Origin Myths" (YesYes Books, 2016) and winner of the 2016 Berkshire Prize, "Medusa Reads La Negra's Palm" (Tupelo Press, forthcoming). "The Poet X," (HarperCollins, 2018) is her

debut novel. She lives with her partner in Washington, DC.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating.

The views expressed in the White Fund Enlightenment Series Presentations are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex Community College.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

For additional information or to be notified of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, contact Analuz Garcia at [agarcia@necc.mas.edu](mailto:agarcia@necc.mas.edu) or call 978-738-7423 or visit the website [www.necc.mass.edu/whitefund](http://www.necc.mass.edu/whitefund)

**Open Invitation to Friends of Merrimack Valley Hospice 4th Annual Spring Fundraising Brunch**

The Friends of Merrimack Valley Hospice is hosting their fourth annual fundraiser brunch with a special floral demonstration by Steve Janavicus of Flowers by Steve on Sunday, April 2 at 10:30 a.m. at Atkinson Country Club, 85 Country Club Drive in Atkinson, NH.

The event will feature a full brunch buffet, followed by a floral arrangement demonstration by Steve Janavicus. Raffles will include the one-of-a-kind arrangements created by Steve during his demonstration, unique gift baskets, and other prizes. A beautiful collection of spring flowers, hanging baskets, and live plants will be available for purchase. Proceeds from the event benefit Merrimack Valley Hospice House located in Haverhill, MA.

"By hosting this event and acknowledging the great work of hospice we are able to raise funds in support of Merrimack Valley Hospice House," says Mary Toomey, Chairperson of the Spring has Sprung fundraiser brunch. "Membership is open to all and we hope to have new friends join us for this fun and flower-filled event!"

For more information or to RSVP by March 28th, please call 978-552-4317 or email [friendsmvh@homehealthfoundation.org](mailto:friendsmvh@homehealthfoundation.org). Tickets must

be purchased in advance.

Friends of Merrimack Valley Hospice is an all volunteer auxiliary group that supports the patients of Merrimack Valley Hospice and their families by raising awareness and charitable funds. All funds are directed to meet needs for subsidized care, bereavement programs and other services of Merrimack Valley Hospice and the Hospice House. Membership to this organization is open to all.

Tickets \$50 and may be purchased by calling 978-552-4317 or [friendsmvh@homehealthfoundation.org](mailto:friendsmvh@homehealthfoundation.org). All tickets will be held at the door.

**About Merrimack Valley Hospice**

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency dedicated to serving the medical, spiritual and supportive needs of terminally ill patients and their families. The agency is affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire and York, Maine. For more information, visit [www.MerrimackValleyHospice.org/Friends](http://www.MerrimackValleyHospice.org/Friends)

Bradford Christian Academy  
presents the 3rd annual

# Gala

for Teaching & Learning  
**CELEBRATE THE ARTS**  
MUSIC THEATER VISUAL ARTS DANCE PERFORMANCE

---

**THURSDAY, APRIL 6 AT 6:15 PM**  
DiBurro's Function Facility, 887 Boston Road, Haverhill, MA 01835

For tickets, please visit [www.bradfordchristianacademy.org/gala](http://www.bradfordchristianacademy.org/gala)

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

\*\*\*

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### Early Bird Discounted Tickets Now On Sale For Annual Farm-To-Cocktail Fundraiser Presented By Mill City Grows

Wednesday, June 14, 2017, 5:30-8:30pm  
 UTEC, 41 Warren Street, Lowell MA  
 Early Bird Tickets: \$65 through March 31

Anticipated annual event combines farm-inspired hors d'oeuvres, live music, and signature cocktails to raise funds for Lowell-based food access and education programs



Early bird tickets are now on sale for Mill City Grows' 2017 Farm-to-Cocktail Party on Wednesday, June 14, from 5:30-8:30pm at UTEC, 41 Warren Street, in Lowell. Discounted early bird tickets are available online for \$65/pp through March 31, a savings of \$20 off the general admission price the day of the event. All event proceeds will benefit Mill City Grows' dynamic Lowell-based food access programs, which include school and community gardens, urban farms, a mobile market, and citywide food education programs. Farm to Cocktail early bird tickets and updated event information are available at [www.millcitygrows.org](http://www.millcitygrows.org). Information and updates are also available on the event Facebook page.

In addition to celebrating Mill City Grows' local and regional partnerships, Farm to Cocktail showcases the flavors of the season with fresh hors d'oeuvres made with locally grown Mill City Grows' produce as well as custom created cocktails by nationally renowned mixologist Jonathan Pogash, aka "The Cocktail Guru," who joins the event for his second consecutive year. To kick off the evening, every guest

will receive a complimentary welcome cocktail as they enter the event, and will enjoy a night of great food and drink, live and silent auctions, raffle prizes, live local music, and an incomparable festive social atmosphere!

Marking its 6th year of growing a vibrant and sustainable urban food system in Lowell, Mill City Grows reached a milestone in 2016 with the addition of its 12th school garden, increasing the reach of its School-Based Program to 50% of Lowell Public Schools. This integrative, hands-on curriculum provides education to thousands of Lowell Public School students in gardening, cooking, nutrition, land stewardship.

Starting on April 1, the advance ticket price for the event will increase to \$75. Walk-up tickets on the day of the event will be \$85.

The 2017 Farm-to-Cocktail is generously sponsored by Microdesk, Target, Darren End and Bill Reedy, Enterprise Bank, Lowell General Hospital, Jeanne D'Arc Credit Union, Eastern Bank, and additional event partners.

### SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

			4	8 5	
7					2
1	2			3	
		2	9		1
		6		2	
	8				3
			9		6
	5 6		7		
	3			9 4	

It's easy finding

**Rumbo**

(978) 794-5360

## Essex Art Center

56 Island St, Lawrence, MA  
 978-685-2343  
[www.essexartcenter.com](http://www.essexartcenter.com)

### We All Got Triangles On Our Wall

Exhibition dates: March 17 – April 28, 2017  
 Opening reception: Friday, March 17, 5-7 pm  
 Artist talk with Jack Neylan: Friday, March 17, 5 pm

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present We All Got Triangles On Our Wall, drawing by Jack Neylan.

We All Got Triangles On Our Wall is a series of work that seeks at once to pay homage to and lampoon the fraternal organization of Freemasonry. This duality emerges out of the organization's own imagery that is both highly ubiquitous in pop culture and Freemasonry's own important contributions to American society and history. Above all, the work is made to indulge in the labyrinthian lexicon of the Freemasons, while pointing at an inherent mundanity within the organization. It is in these two properties that conspiracy theories thrive and multiply.

The "World's Oldest Fraternity", the Freemason's trace their history back to the Middle Ages. George Washington, Benjamin Franklin, John Hancock, and Paul Revere are just a few of the many famous members of the Freemasons. Masonic secrecy, combined with the rituals and symbols that are embedded in Freemasonry, have led to many pop culture references to the order, such as in the movie, National Treasure, and on episodes of The Simpsons.

Jack Neylan's work has been included in exhibitions at deCordova Museum and Tisch Gallery/Tufts University, among others. He is based in Boston.

For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Cathy McLaurin [cathyessexartcenter@yahoo.com](mailto:cathyessexartcenter@yahoo.com) or at 978-685-2343.

The Elizabeth A. Beland Gallery is located on the first floor of Essex Art Center  
 Gallery Hours: M-F 10-6. Closed: April 14 & 17. FREE and open to the public.

### A Little Lit

The Chester F. Sidell Gallery at Essex Art Center is pleased to present: A Little Lit

Children's books have been one of the most expressive and diverse fields of book publishing. Come and see original work from award winning authors' and artists who create today's modern art of children's books. Mark Parisi, Norm Feutti and Don Mathias.

March 17 – Apr 28, 2017

Opening reception: Friday, March 17, 5-7 pm



Norm Feutti, from The King of Kazoo

For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Sara Hidalgo [Sara@EssexArtCenter.org](mailto:Sara@EssexArtCenter.org) or at 978-685-2343.

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



The WIC Program is required to protect the privacy of all WIC participants and will keep all of your WIC information confidential. WIC cannot share any information without your written consent.

This institution is an equal opportunity provider.

El Programa de WIC protege la privacidad de todos los participantes de WIC y mantendrá su información de WIC confidencial. El Programa de WIC no puede compartir ninguna información sin su consentimiento por escrito.

Esta institución es un proveedor que ofrece igualdad de oportunidades.



**GOOD FOOD and A WHOLE LOT MORE!**  
**BUENA ALIMENTACIÓN y MUCHO MÁS!**



Spanish

## Scholarships available through the Greater Lowell Chamber of Commerce

At the Greater Lowell Chamber we are proud to honor and support students and individuals by providing scholarships. We currently have two available:



### Community Service Scholarship

*Presented by: GLCC Community Service Committee*

Applications due by Friday, May 5th

Given to Greater Lowell area high school seniors and based entirely on community service.

### W.I.S.E. Scholarship

Women Inspiring Success and Empowerment

*Presented by: GLCC W.I.S.E. Committee*

Applications due by Friday, March 24th

Given to women over the age of 25, who have graduated from high school or GED and would like further your education through a degree, certificate or license program.

## Environmental Technical Training Program



### APRENDE, ENTRENA, TRABAJA

#### Programa de Entrenamiento Gratis

**Próximo Ciclo: Abril 24 — Mayo 26**

¿Desempleado? ¿Subempleado? ¿Estás interesado en un entrenamiento que te dará habilidades para encontrar un trabajo en el campo del medio ambiente? Pues únete a este programa de entrenamiento **GRATIS**.

**Aprende:** De remediación del medio ambiente, manejo de aguas de lluvia, aguas residuales y eliminación de peligrosos contaminantes.

**Entrena:** Recibe entrenamiento, varios certificados y licencias en protección contra caídas, operaciones de desechos peligrosos y respuesta de emergencia, trabajador de asbestos, practicas de manejo de aguas de lluvia, métodos de remover plomo y más.

**Trabaja:** Recibirás apoyo en busca de empleo, asistencia creando su currículum, y practique sus habilidades para la entrevista de trabajo.

#### Sesión de Información—

**Miércoles, 22 de Marzo, 4:00 pm**

Groundwork Lawrence, 50 Island St., Entrada B, Lawrence, MA 01840

Para más información contacte Lesly Melendez  
lmelendez@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7020



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES



406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 975-3656

**NEW OFFICE LOCATION**

33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841


**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
hminvestigations.com

*Arcadia*  
**DIGITAL PRINTING**  
Galería y Artística

**ENMARCAMOS CUADROS**  
**978-390-4081**



Todo Tipo de **Impresos** Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

**180° Thrift Shoppe**

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm  
y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

 **The Law Office of Natalia D. Crisostomo, P.L.L.C.**

**Immigration and Family Law**

256 Essex St., 1st Floor  
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

**NATIONAL MORTGAGE ADVICE**  
“Focused on the Solution” / “Enfocado en la Solución”  
**COMMERCIAL MORTGAGES**

Préstamos - Rehabilitación Cash Out - Rehab  
Compra - Subasta Refi  
Refinanciamiento Purchase - Auction

**Llame/Call 781-820-1745**  
www.nationalmortgageadvice.com  
JeffM@nmadvice.com - Asset Lending Consultant

**Jose Bugzy Martinez (Coach)**  
**Daisy Martinez (owner)**



**USA BOXING**

Phone: 978-747-6558  
Mobile: 978-303-5298  
250 Canal Street  
Lawrence, MA 01841  
canalstreetevm@yahoo.com

**Canal Street Gym**

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

**EMPLEOS**

**Estamos contratando mecánico de máquinas de coser**

Mecánico de la máquinas de coser industrial. Únase a una empresa en crecimiento en Lawrence. Posición de tiempo completo con beneficios. Aplicar en 99Degrees. 15 Union St. Ste 220, Lawrence. 978-655-3362.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

**It's easy finding**


**Rumbo**

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

**Happy 125th Birthday Rollins School (1892 – 2017)**

Own a piece of history and wear your shirt proudly. To order, contact the Rollins School at (978) 722-8190.



You have seen generations of students pass through our doors, each with hopes and dreams for the future. In celebration of this historic milestone, the Rollins School will be setting memorabilia T-shirts with our anniversary logo "Still Growing After All These Years!" for \$10.

**SUDOKU** Respuestas/Answers

3	6	9	1	4	2	8	5	7
7	8	5	9	3	6	4	1	2
1	4	2	5	7	8	3	6	9
4	3	7	2	5	9	6	8	1
5	9	1	6	8	3	7	2	4
6	2	8	7	1	4	5	9	3
8	1	4	3	9	5	2	7	6
9	5	6	4	2	7	1	3	8
2	7	3	8	6	1	9	4	5

**Es facil encontrar a**

**Rumbo**

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

**Habitat for Humanity ReStore<sup>SM</sup>**

**Merrimack Valley Habitat for Humanity**

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
www.mvrestore.org

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)  
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm  
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-done- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Habitat for Humanity<sup>®</sup> Of Greater Lowell**

440 Middlesex Road  
Tyngsborough, MA 01862  
Exit 36 off Rt. 3 - take a right into the AMC Movie Theater Plaza  
Tel: 978-649-1177 or 978-215-9975  
www.MyReStoreMA.org

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 9am-7pm  
Saturday: 9am-4pm

**Donaciones / Donations**  
(please call ahead for large donations)  
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



**MASSHEALTH**  
*now covers*  
**FILLINGS, DENTURES  
& PARTIALS FOR ADULTS!**

**Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos! Llámenos ahora!**

Hablamos Español



**LAWRENCE**



**We Welcome MassHealth  
for Children & Adults**  
***Aceptamos MassHealth  
para niños y adultos***

- **We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care**  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- **General Dentistry for Children & Adults**  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- **Walk-Ins Welcome**  
*Lo atendemos sin cita*
- **Open Saturdays and Evenings**  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- **Emergencies Admitted Same Day**  
*Atendemos emergencias el mismo día*
- **For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground**  
*Video juegos, Cine para niños, Area de juegos*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**DENTAL** *dreams*  
dentistry for KIDS and ADULTS

**700 Essex St**

**IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET**

**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

**978.683.2200**

**NEW Patients**  
Oferta Introductoria  
**\$145**  
**Adults & Children**  
**Adultos & Niños**

Includes: Exam, x-rays, consultation  
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

**Off All**  
**DENTAL PROCEDURES**  
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

**30%**  
valid through 2017